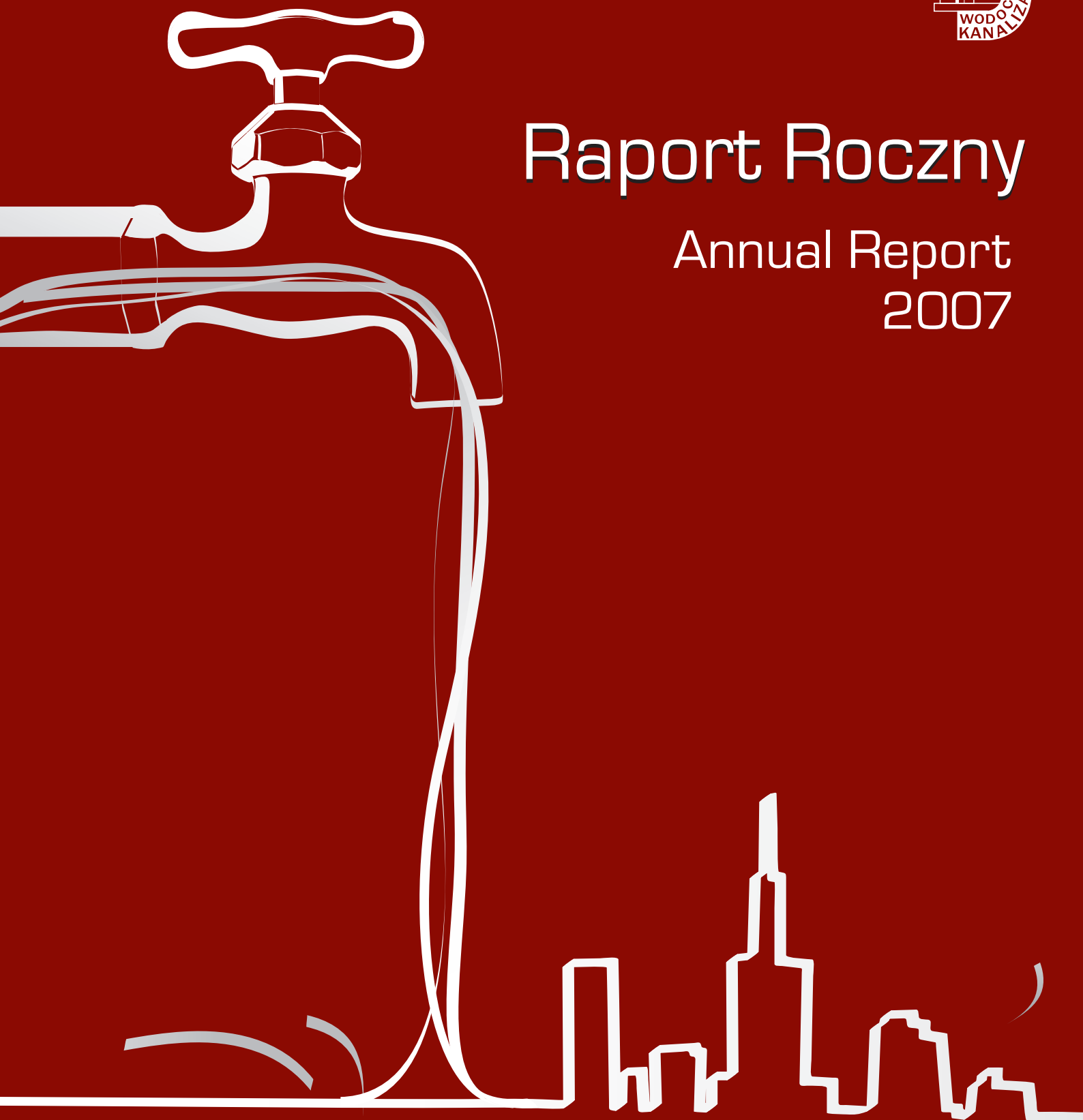




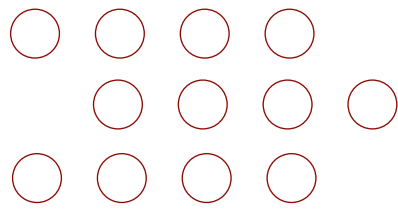
Raport Roczny

Annual Report
2007

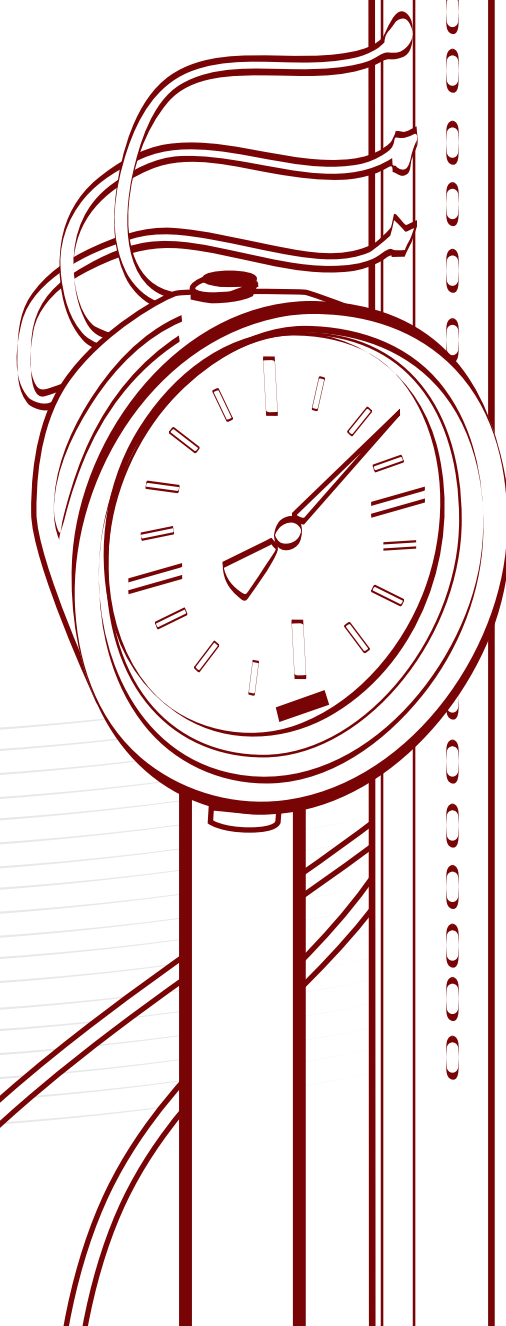


Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the Capital City of Warsaw



- 1 SŁOWO PREZESA
FOREWORD
- 4 WŁADZE SPÓŁKI
COMPANY'S GOVERNING AUTHORITIES
- 8 DZIAŁALNOŚĆ SPÓŁKI
COMPANY'S ACTIVITY
- 22 SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ
MANAGEMENT QUALITY SYSTEM
- 26 INWESTYCJE
INVESTMENTS
- 34 LUDZIE
PEOPLE
- 38 MARKETING I PUBLIC RELATIONS
MARKETING AND PUBLIC RELATIONS
- 44 SPRAWOZDANIE FINANSOWE ZA ROK 2007
FINANCIAL STATEMENT OF 2007



Szanowni Państwo,

z przyjemnością prezentuję Państwu Raport roczny Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. za rok 2007. Miniony rok w działalności Spółki był wyjątkowy pod wieloma względami i charakteryzował się licznymi inwestycjami istotnymi dla naszych Klientów. Z uwagi na rosnące potrzeby aglomeracji warszawskiej i okolic rozbudowaliśmy sieć wodociągową, a także kanalizacyjną oraz oddaliśmy do eksploatacji nowoczesną przepompownię „Saska Kępa II”. Dzięki tym działaniom powiększyliśmy grono naszych Klientów, odnotowując jednocześnie znaczny wzrost sprzedaży usług wodociągowo-kanalizacyjnych. Rozpoczęliśmy również realizację kolejnych etapów Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej.

Mimo wielu kosztownych inwestycji wyniki finansowe Spółki za ubiegły rok były zadowalające. Końcowy przychód był znacznie wyższy niż początkowo zakładany.

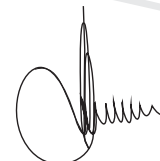
Sukcesem Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji m.st. Warszawie S.A. było z pewnością uzyskanie certyfikatów akredytacyjnych Systemu Zarządzania Jakością przez nasze Laboratoria Badawcze. W 2007 roku ciężko pracowaliśmy, aby w pełni usatysfakcjonować Klientów naszego przedsiębiorstwa. W marcu nastąpiła zmiana Zarządu, a już w lipcu dzięki nowym strukturom Spółki widocznie zwiększyła się efektywność naszej pracy. Unowocześniliśmy Dział Obsługi Klienta, rozpoczęliśmy Program Edukacji Ekologicznej, uruchomiliśmy „Infocząjkę” i aktywnie uczestniczyliśmy w wydarzeniach skierowanych do lokalnej społeczności.

Profesjonalizm oraz zaangażowanie pracowników Spółki spotkało się z uznaniem Klientów i Partnerów przedsiębiorstwa. W 2007 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. otrzymało tytuł „Najlepszej firmy wodociągowo-kanalizacyjnej” w Ogólnopolskim Rankingu Przedsiębiorstw Wodociągów i Kanalizacji. To wyróżnienie jest dla nas nie tylko zaszczytem, źródłem satysfakcji i powodem do radości, lecz także mobilizuje do dalszych prac na rzecz rozwoju firmy, która od 122 lat działa dla dobra publicznego.

Z przyjemnością stwierdzam, że dla Spółki 2007 rok był pod wieloma względami udany.

Dziękuję władzom Spółki – Pani Prezydent m.st. Warszawy Hannie Gronkiewicz-Waltz, Radzie Nadzorczej i Członkom Zarządu oraz wszystkim Pracownikom i Partnerom – za kolejny rok udanej współpracy, jednocześnie życząc dalszych sukcesów i zadowolenia zarówno z pracy na rzecz przedsiębiorstwa, jak i z jakości świadczonych usług.

Zapraszam do lektury



Prezes Zarządu
Artur Rypina

Ladies and Gentlemen

I welcome this latest annual report of the Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw.

The year 2007 was in many ways exceptional for our Company as we made numerous important investments for our clients. Due to a growing demand of the Warsaw metropolis and its environs we extended the water-pipe network and the sewerage system, and in addition we commissioned a modern sewage pumping station "Saska Kępa II". As a result of these activities the number of our clients has increased and we have observed a significant growth in the amount of water sold and wastewater related services. Our Company has also started to implement the next phases of the Project "Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw" which is being co-financed by European Union. Despite the numerous costly investments, the financial results of the Company were satisfactory. The final revenue was considerably higher than originally anticipated.

Undoubtedly, obtaining accreditation certificates of the Quality Management System by our Research Laboratories was a big success of MPWiK.

In 2007 we worked very hard to fully satisfy the clients of our entrepreneurship. There was a change of the Management Board in March and already in July it was clear that the efficiency of our work has increased, mainly as a result of the new Company structure. We modernized Customer Service, started the Ecological Education Programme, commissioned "Infocajka" and we actively participated in the events organized for the local community.

Professionalism and deep involvement of the Company's employees was acknowledged by the clients and partners of the entrepreneurship. In 2007 MPWiK was recognized as "The Best Water and Wastewater Treatment Company" in the Polish Ranking of Water Supply and Wastewater Treatment Companies. This distinction is not only rewarding, but also motivating for the future development of the Company which has been working for the public benefit for the past 122 years.

The year 2007 was in many respects a very successful year for the Company.

I would like to thank the Company's governing authorities – the Mayor of Warsaw, the Supervisory Board and the Members of the Management Board – and all its employees and partners for a year of successful cooperation; and at the same time I would like to wish further success and satisfaction in work for the benefit of the Company and the quality of services provided.



Słowo Prezesa Foreword

Artur Rypina

Chairman of the Management Board





Władze Spółki

Company's Governing
Authorities

WŁADZE SPÓŁKI COMPANY'S GOVERNING AUTHORITIES

SKŁAD RADY NADZORCZEJ W 2007 ROKU BYŁ NASTĘPUJĄCY: / SUPERVISORY BOARD'S MEMBERSHIP IN 2007:

Adam Leszkiewicz	Przewodniczący Rady / President	od / from 20.02.2007 r. do / to 22.11.2007 r.
Marek Andruk	Przewodniczący Rady / President Członek Rady / Member	od / from 07.12.2007 r. od / from 20.02.2007 r.
Jarosław Dąbrowski	Członek Rady / Member	od / from 20.02.2007 r.
Adam Pietrasik	Członek Rady / Member	od / from 20.02.2007 r.
Sławomir Stanisławski	Członek Rady / Member	od / from 30.12.2002 r.
Marek Ciesielski	Członek Rady (Sekretarz) / Member (Secretary)	od / from 29.06.2005 r.
Mirosław Kochalski	Przewodniczący Rady / President	od / from 02.08.2006 r. do / to 12.02.2007 r.
Grzegorz Wąsowski	Członek Rady / Member	od / from 30.03.2004 r. do / to 12.02.2007 r.
Agata Mikołajczyk	Członek Rady / Member	od / from 08.04.2004 r. do / to 12.02.2007 r.
Jerzy Walewski	Członek Rady / Member	od / from 30.06.2006 r. do / to 20.02.2007 r.

NA 31 GRUDNIA 2007 R. RADA NADZORCZA FUNKCJONOWAŁA W NASTĘPUJĄCYM SKŁADZIE: / ON 31 DECEMBER 2007 THE SUPERVISORY BOARD COMPOSED:

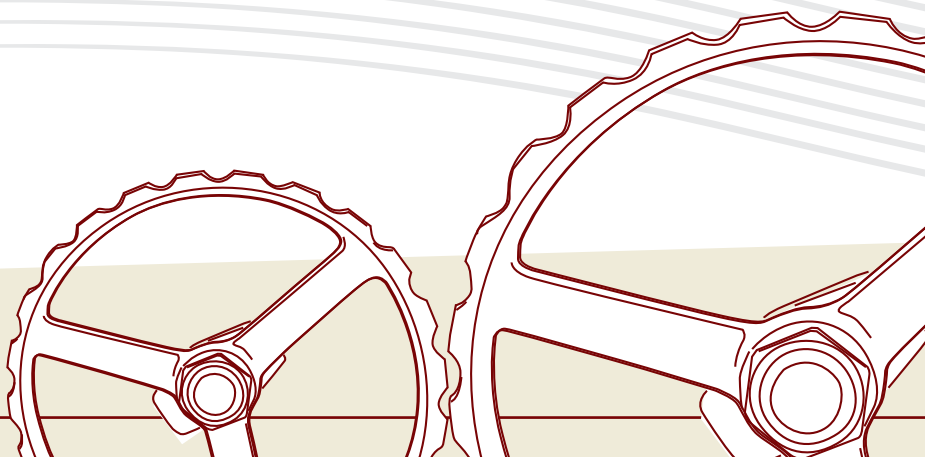
1. Marek Andruk – Przewodniczący Rady Nadzorczej / President of the Supervisory Board.
2. Adam Pietrasik – Członek Rady Nadzorczej / Member.
3. Jarosław Dąbrowski – Członek Rady Nadzorczej / Member.
4. Sławomir Stanisławski – Członek Rady Nadzorczej / Member.
5. Marek Ciesielski – Członek Rady Nadzorczej (Sekretarz) / Member (Secretary).

CZŁONKOWIE ZARZĄDU W 2007 ROKU: / MEMBERS OF THE MANAGEMENT BOARD IN 2007:

Artur Rypina	Prezes Zarządu / President	od / from 06.03.2007 r.
Henryk Brzuchacz	Członek Zarządu / Member	od / from 19.03.2007 r.
Krzysztof Sirko	Członek Zarządu / Member	od / from 19.03.2007 r.
Hanna Krajewska	Członek Zarządu / Member	od / from 23.04.2007 r.
Romualda Lizak	Prezes Zarządu / President	od / from 21.07.2006 r. do / to 06.03.2007 r.
Anna Czyżewska	Członek Zarządu / Member	od / from 16.11.2004 r. do / to 31.08.2007 r.
Marek Kozłowski	Członek Zarządu / Member	od / from 30.12.2002 r. do / to 06.03.2007 r.
Robert Góral	Członek Zarządu / Member	od / from 13.07.2006 r. do / to 26.02.2007 r.
Remigiusz Szcząchor	Członek Zarządu / Member	od / from 29.09.2006 r. do / to 23.04.2007 r.

NA 31 GRUDNIA 2007 R. ZARZĄD FUNKCJONOWAŁ W NASTĘPUJĄCYM SKŁADZIE: / ON 31 DECEMBER 2007 THE MANAGEMENT BOARD COMPOSED:

1. Artur Rypina – Prezes Zarządu / President.
2. Henryk Brzuchacz – Członek Zarządu / Member.
3. Hanna Krajewska – Członek Zarządu / Member.
4. Krzysztof Sirko – Członek Zarządu / Member.



PODZIAŁ ZADAŃ POMIĘDZY POSZCZEGÓLNYCH CZŁONKÓW ZARZĄDU W RAMACH BEZPOŚREDNIEGO NADZORU NA 31 GRUDNIA 2007 R. PRZEDSTAWIAŁ SIĘ NASTĘPUJĄCO: / THE AREAS OF RESPONSIBILITY THAT THE INDIVIDUAL MEMBERS OF THE MANAGEMENT BOARD HAD WITHIN THEIR DIRECT SUPERVISION, AS OF 31 DECEMBER 2007, WERE AS FOLLOWS:

Prezes Zarządu Artur Rypina:

Biuro Organizacyjno-Prawne, Biuro Informatyki i Telekomunikacji, Biuro Polityki Personalnej, Pełnomocnik ds. Zintegrowanego Systemu Zarządzania, Jednostka Realizująca Projekt, Dział Ochrony Środowiska, Dział Kontroli Wewnętrznej, Dział BHP i PPOŻ, Dział Bezpieczeństwa, Dział Gospodarowania Majątkiem Spółki.

Artur Rypina – Chairman of the Management Board:

Organizational and Legal Department, IT and Telecommunications Department, HR Department, Integrated Management System Representative, Project Implementation Unit, Environment Protection Department, Internal Audit Department, Personal Safety and Fire Safety Department, Company Asset Management Department.

Członek Zarządu Henryk Brzuchacz:

Biuro Inwestycji, Biuro Zamówień Publicznych i Kontraktów, Zakład Laboratoriów Badawczych.

Henryk Brzuchacz – Member of the Board:

Investments Department, Public Procurement and Contracts Department, Research Laboratories.

Członek Zarządu Hanna Krajewska:

Biuro Księgowo-Finansowe, Biuro Ekonomiczne, Biuro Sprzedaży.

Hanna Krajewska – Member of the Board:

Accounting and Finance Department, Economic Department, Sales Department.

Członek Zarządu Krzysztof Sirko:

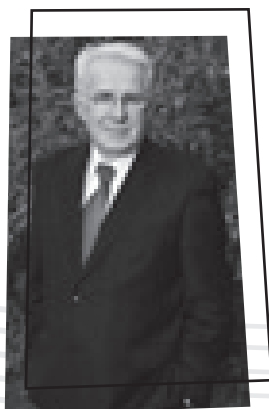
Pion Sieci, Pion Produkcji Wody, Pion Oczyszczania Ścieków, Pion Wsparcia Technicznego.

Krzysztof Sirko – Member of the Board:

Water- Pipe Network Division, Water Production Division, Sewage Treatment Division, Technical Support Division.



Artur Rypina



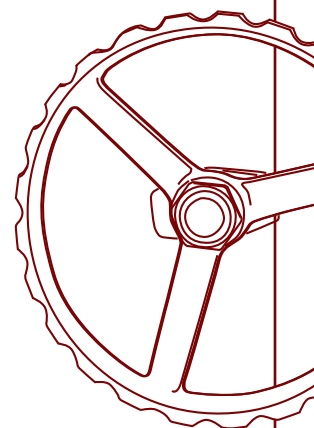
Henryk Brzuchacz



Hanna Krajewska



Krzysztof Sirko



STRUKTURA WŁASNOŚCIOWA SPÓŁKI / OWNERSHIP STRUCTURE

Od 1 stycznia 2003 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie działa jako spółka akcyjna, której jedynym akcjonariuszem jest Miasto Stołeczne Warszawa. Spółka powstała w wyniku przekształcenia przedsiębiorstwa komunalnego miasta stołecznego Warszawy pod nazwą Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie. Statutowym obowiązkiem Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. wobec aglomeracji warszawskiej i pobliskich gmin województwa mazowieckiego jest zaopatrzenie Klientów w wodę, wodociągi i kanalizację oraz odprowadzanie i oczyszczanie ścieków komunalnych.

Spółka Akcyjna Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie jest zarejestrowana pod numerem **KRS 0000146138** w Sądzie Rejonowym dla Miasta Stołecznego Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.

NIP: **525-000-56-62**

REGON: **015314758**

Siedziba Spółki mieści się w Warszawie przy placu Starynkiewicza 5.

Kapitał zakładowy Spółki na 31 grudnia w 2007 r. wynosił **1 422 532 300** złotych. Kapitał zakładowy w podanej wysokości został wpisany do Krajowego Rejestru Sądowego 10 maja 2007 r. na podstawie postanowienia Sądu Rejonowego dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, sygnatura sprawy: WA.XII NS-REJ.KRS/005479/07/636 w sprawie wpisania do Krajowego Rejestru Sądowego-Rejestru Przedsiębiorców obniżonej wartości kapitału zakładowego Spółki z 1 646 064 600,00 zł na 1 422 532 300,00 zł.

Since 1 January 2003, the MPWiK has been operating as a joint stock Company whose sole shareholder is the capital city of Warsaw. The Company was established as a result of transferring the municipal Company of the city of Warsaw under the business name Municipal Water Supply and Wastewater Treatment of the city of Warsaw (MPWiK).

According to the statute, MPWiK is responsible to the Warsaw metropolis and the neighbouring municipalities of mazowieckie voivodship (the local region) for supplying its customers with water, water supply system and sewerage system as well as for the disposal and treatment of municipal sewage.

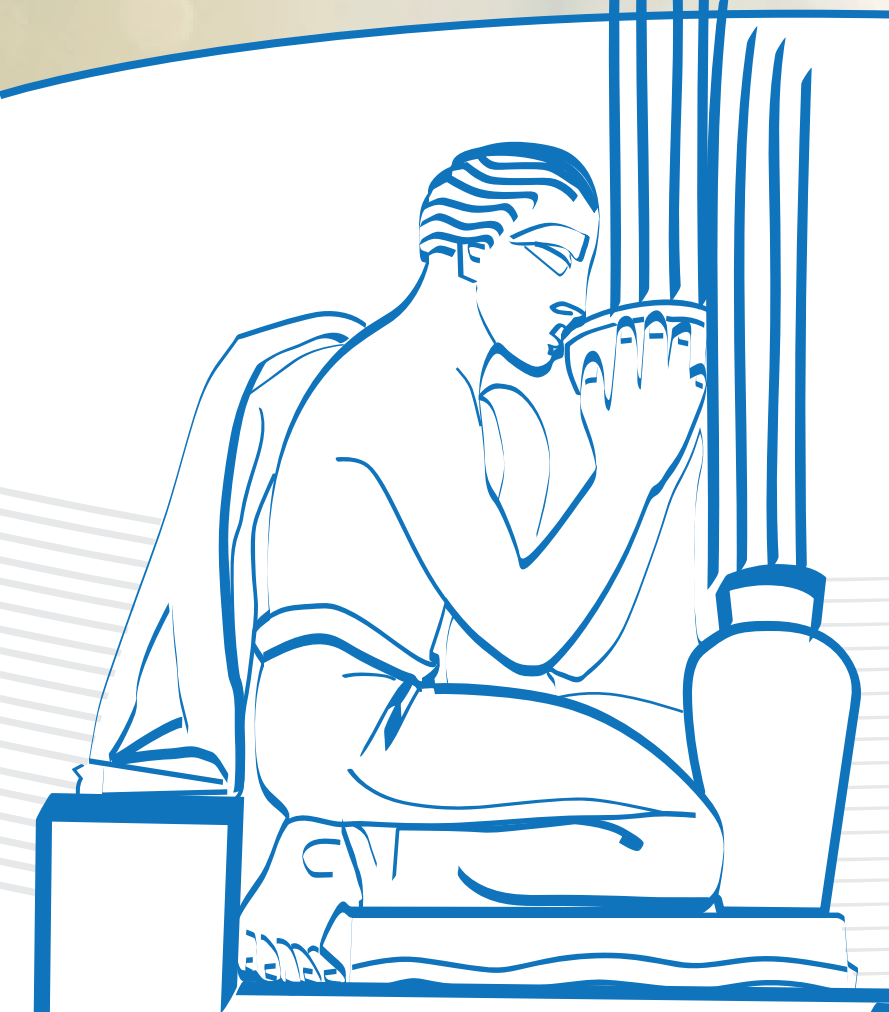
MPWiK (Spółka Akcyjna Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie) is entered into the District Court Register for the capital city of Warsaw under number **KRS 0000146138**, XII Commercial Department of the National Court Register.

Tax Identification Number (NIP): **525-000-56-62**

REGON No. (National Official Register of Business Entities): **015314758**

The Company's head office is located in Warsaw at 5 Plac Starynkiewicza.

Share capital as of 31 December 2007: 1 422 532 300 PLN. The share capital in the given amount was entered into the National Court Register on 10 May 2007 on the basis of the decision of the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XII Commercial Department of the National Court Register, file reference number: WA.XII NS-REJ.KRS/005479/07/636 concerning the entry into the National Court Register – Register of Entrepreneurs a decreased value of the Company share capital from 1.646.064.600 PLN to 1.422.532.300 PLN.



Działalność
Spółki
Company's
Activity

PODSTAWOWA DZIAŁALNOŚĆ

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. istniejące od 1886 roku dostarcza wodę mieszkańcom stolicy i podstołecznych gmin, zapewniając jednocześnie odprowadzanie i oczyszczanie ścieków.

Zakres działalności Spółki to profesjonalne zarządzanie eksploatacją infrastruktury wodociągowej, kanalizacyjnej oraz badanie wody i ścieków na zgodność z obowiązującymi normami.

PODSTAWOWE OBSZARY DZIAŁALNOŚCI SPÓŁKI:

- a) produkcja wody,
- b) oczyszczanie ścieków,
- c) eksploatacja sieci,
- d) laboratoria badawcze.

PRODUKCJA WODY

Warszawa zaopatrywana jest w wodę z trzech głównych zakładów:

Zakładu Wodociągu Centralnego, który zaopatruje w wodę tereny lewobrzeżnej części Warszawy oraz miasta: Piaseczno, Lesznowola, Babice Stare, Raszyn, Pruszków, Piastów i Michałowice; źródłem wody jest rzeka Wisła.

Zakładu Wodociągu Praskiego, który zaopatruje w wodę tereny prawobrzeżnej Warszawy: część Pragi-Północ i Targówek, Pragę-Południe, Rembertów oraz tzw. Dolne Miasto, czyli tereny podskarpowe Warszawy lewobrzeżnej: Powiśle, Czerniaków, Sadybę, Stegny i Wilanów; źródłem wody jest rzeka Wisła.

Zakładu Wodociągu Północnego, który zaopatruje w wodę północne dzielnice lewobrzeżnej Warszawy: Bemowo, Żoliborz, Bielany, Wolę oraz północne dzielnice prawobrzeżnej Warszawy: Białołękę i część Targówka; ujmuje wodę z Jeziora Zegrzyńskiego.

COMPANY'S ACTIVITY

Since 1886 the Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the city of Warsaw supplies its inhabitants and the residents of its neighbouring municipalities (gmina) with water and provides disposal and treatment of municipal sewage.

The scope of the Company's activity includes professional management of water supply system, sewerage system and testing of water and sewage concerning their compliance with the applicable standards.

THE CORE OPERATIONS OF THE COMPANY INCLUDE:

- a) water production,
- b) sewage treatment,
- c) network operation,
- d) research laboratories.

WATER PRODUCTION

The following three main Warsaw waterworks supply the city with water:

Central Waterworks, which supplies water to the left-bank area of Warsaw and the following towns: Piaseczno, Lesznowola, Babice Stare, Raszyn, Pruszków, Piastów and Michałowice. The source of water is the river Vistula.

Praski Waterworks, which supplies water to the right-bank area of Warsaw: part of the districts Praga Północ and Targówek, Praga Południe, Rembertów and the so-called "Bottom City", that is, the left embankment area of Warsaw: Powiśle, Czerniaków, Sadyba, Stegny and Wilanów. The source of water is the river Vistula.

Północny Waterworks, which supplies water to the northern districts situated in left-bank area of Warsaw (Bemowo, Żoliborz, Bielny, Wola) and the northern districts of the right-bank area of Warsaw (Białołęka district, part of Targówek district). The source of water is Zalew Zegrzyński Zegrze Lake.



Chudy Wojtek, fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto



Dane Zakładu Wodociągu Centralnego za 2007 rok:

- produkcja wody: **77 423 042 m³**,
- sprzedaż wody: **64 106 034 m³**.

INWESTYCJE:

- modernizacja pulsatorów – II ciąg technologiczny,
- modernizacja wielobranżowa – Pompownia Główna,
- rozpoczęcie zadania „Modernizacja technologii w ZWC – ozonowanie pośrednie i filtracja na węglu aktywnym” (zadanie z dofinansowaniem UE).

Dane Zakładu Wodociągu Praskiego za 2007 rok:

- produkcja wody: **29 825 824 m³**,
(w tym SUW Radość, SUW Falenica, Wesoła),
- sprzedaż wody: **24 695 688 m³**.

INWESTYCJE:

- wymiana 5 drenów ujęcia UU-1 i drenu nr 15 UZ „Gruba Kaśka”,
- ogrodzenie wokół SUW przy ul. Brukselskiej,
- wykonanie (III kwartał 2008 r.) projektu budowlano-wykonawczego dla wybranego układu modernizacji technologii uzdatniania wody w ZWP.

Dane Zakładu Wodociągu Północnego za 2007 rok:

- woda wtłoczona do sieci: **36 834 843 m³**,
- sprzedaż wody: **30 541 019 m³**.

INWESTYCJE:

- rozpoczęcie zadania „Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Północnego – flotacja ciśnieniowa” (zadanie z dofinansowaniem UE),
- prace przedprojektowe dla dokończenia budowy Zakładu Filtrów Węglowych i instalacji ozonowania pośredniego (obiekty realizowane dotychczas z funduszy samorządowych),
- wykonanie i uruchomienie instalacji wytwarzania i dozowania dwutlenku chloru w SUW Wieliszew i Stacji Strefowej „Białoleka”.

Central Waterworks data for the year 2007:

- water production: **77.423.042 m³**,
- water sold: **64.106.034 m³**.

INVESTMENTS:

- modernization of pulsators – II process line,
- multi – modernization – the Main Pumping Station,
- commencement of the project: “Technological modernization in Central Waterworks (ZWC) - indirect ozonization and activated carbon filtration” - project co-financed by EU.

Praski Waterworks data for the year 2007:

- water production: **29.825.824 m³**
(including Water Purification Plant (SUW), SUW Falenica, Wesoła),
- water sold: **24.695.688 m³**.

INVESTMENTS:

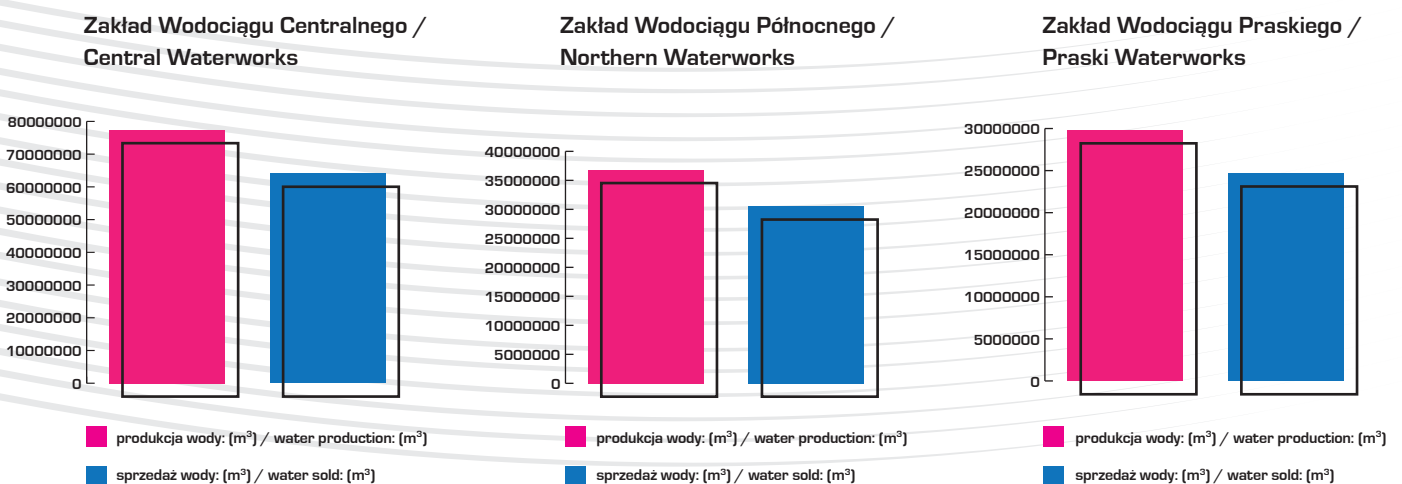
- replacement of 5 intake drains UU-1 and external drain, number 15 - “Gruba Kaśka”,
- fencing around SUW at ul. Brukselska,
- completion of the constructing-and-mounting project (3rd quarter of 2008) for the selected system for the modernization of water purification technology in Praski Waterworks.

Northern Waterworks data for the year 2007:

- water pumped into the network: **36.834.843 m³**,
- water sold: **30.541.019 m³**.

INVESTMENTS:

- commencement of the project “Technology Modernization in Northern Waterworks – dissolved air flotation” (project co-financed by EU),
- pre-design works for the completion of the Carbon Filters Unit and indirect ozonization system (buildings co-financed from self-government funds),
- completion and start-up of the system generating and proportioning chlorine dioxide in Wieliszew Water Purification Plant (SUW) and “Białoleka” Drainage Station.



OCZYSZCZANIE ŚCIEKÓW



Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. eksploatuje cztery oczyszczalnie ścieków:

- Oczyszczalnię Ścieków „Czajka”,
- Oczyszczalnię Ścieków „Południe”,
- Oczyszczalnię Ścieków „Dębe”,
- Oczyszczalnię Ścieków w Pruszkowie.

Oczyszczalnia Ścieków „Czajka”

Oczyszczalnia Ścieków „Czajka” zlokalizowana jest w północno-wschodniej części Warszawy w dzielnicy Białołęka. Do oczyszczalni dopływa ok. **200 tys. m³** ścieków w ciągu doby. Obiekt ten przyjmuje ścieki z prawobrzeżnej części Warszawy oraz z okolicznych gmin: Legionowo, Marki, Żąbki, Zielonka, Jabłonna.

W 2007 roku:

- oczyszczalnia oczyściła **68 876 000 m³** ścieków,
- wyprodukowała **5 678 000 m³** biogazu.

Oczyszczalnia Ścieków „Południe”

Oczyszczalnia Ścieków „Południe”, usytuowana w południowej części miasta w dzielnicy Wilanów, przyjmuje ścieki z południowej części lewobrzeżnej Warszawy. Do oczyszczalni dopływa około **65 tys. m³** w ciągu doby.

W 2007 roku:

- oczyszczalnia oczyściła **22 286 347 m³** ścieków (w tym **97 226 m³** ścieków dowożonych),
- średni przepływ dobowy ścieków wyniósł: **61 058 m³** na dobę.

Oczyszczalnia Ścieków „Dębe”

Oczyszczalnia Ścieków „Dębe” usytuowana w Orzechowie oczyszcza ścieki z miejscowości położonych wokół Jeziora Zegrzyńskiego. Obecnie do oczyszczalni dopływa ok. **3 000 m³** ścieków na dobę.

W 2007 roku:

- ilość ścieków oczyszczonych wyniosła **1 315 421 m³**,
- średni przepływ dobowy ścieków wyniósł **3 605 m³** na dobę.

Oczyszczalnia Ścieków w Pruszkowie

Oczyszczalnia Ścieków w Pruszkowie jest oczyszczalnią mechaniczno-chemiczno-biologiczną o wydajności **52 000 m³** ścieków na dobę. Przyjmuje ścieki z Pruszkowa, Piastowa, Ursusa, gminy Michałowice oraz Ożarów Mazowieckiego.

NAJWAŻNIEJSZE DANE W 2007 ROKU:

- ilość ścieków oczyszczonych wyniosła **16 119 588 m³**,
- inwestycje: w ramach modernizacji zainstalowano barierę antyodorową placu składowego osadów, nową zagęszczarkę dekantacyjną.

SEWAGE TREATMENT

Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw uses four wastewater treatment plants:

- **Czajka** Wastewater Treatment Plant,
- **Południe** Wastewater Treatment Plant,
- **Dębe** Wastewater Treatment Plant,
- **Pruszków** Wastewater Treatment Plant.

Czajka Wastewater Treatment Plant

The Czajka Wastewater Treatment Plant is located in the north-west part of Warsaw in Białołęka district. It treats about **200 000 m³** of sewage every day and night. The plant receives sewage from the right-bank area of Warsaw and the neighbouring municipalities: Legionowo, Marki, Żąbki, Zielonka, Jabłonna.

IN 2007:

- the wastewater treatment plant treated **68.876.000 m³**,
- of sewage it produced **5 678 000 m³**.

Południe Wastewater Treatment Plant

The Południe Wastewater Treatment Plant is located in the south part of the city, in Wilanów district; it receives sewage from the south part of the left-bank area of Warsaw. The plant receives about **65 000 m³** of sewage every day and night.

IN 2007:

- the sewage treatment plant treated **22.286.347 m³** of sewage (including **97.226 m³**),
- the average sewage flow per day was **61.058 m³/24h**.

Dębe Wastewater Treatment Plant

The Dębe Wastewater Treatment Plant, located in Orzechowo, treats the sewage from the towns around Zalew Zegrzyński Zegrze Lake. Currently, it treats about **3 000 m³** of sewage every day and night.

IN 2007:

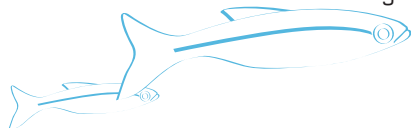
- the amount of treated sewage was **1.315.421 m³**,
- the average sewage flow per day was **3 605 m³**.

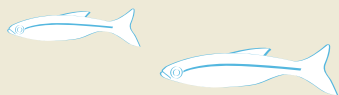
Pruszków Wastewater Treatment Plant

The Wastewater Treatment Plant in Pruszków is a mechanical-chemical-biological plant with a capacity to treat **52 000 m³** of sewage every 24 hours. It receives sewage from Pruszków, Piastów, Ursusa, Michałowice municipality and Ożarów Mazowiecki.

THE MOST IMPORTANT DATA FOR 2007

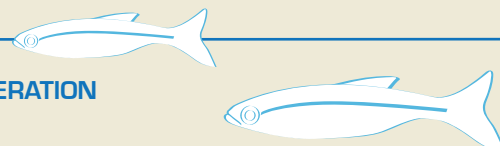
- the amount of treated sewage was: **16.119.588 m³**,
- investments: within the modernization process the following systems were installed: anti-odour barrier of the sludge storage facility, a new decanting thickener.





Zakład Eksploatacji Sieci Wodociągowej

Świadczy usługi w zakresie eksploatacji sieci wodociągowej, w tym m.in.: na bieżąco obsługuje przepompownie strefowe i stacje terenowe, nadzoruje wykonanie włączy nowo wybudowanych przewodów, wykonuje roboty eksploatacyjne w zakresie obiektów liniowych, prowadzi inwentaryzację sieci wodociągowej i przekazywanie danych do modelu, utrzymuje Pogotowie Techniczne sieci zewnętrznych dla natychmiastowych interwencji i ograniczania skutków awarii, odbiera roboty od Zakładu Remontów i Usuwania Awarii Sieci (do lipca Pion Remontowo-Interwencyjny), wykonuje pomiary ciśnień na sieci wodociągowej, dokonuje zabudowy wodomierzy w połączenia wodociągowe dostarczające wodę do obiektów przemysłowych, handlowo-usługowych, wymienia wodomierze po upływie okresu legalizacji, wykonuje ekspertyzy wodomierzy dla potrzeb Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., modernizuje podejścia pod wodomierze zgodnie z obowiązującymi przepisami, wymienia niesprawne zawory przed i za wodomierzami.



Waterworks Network Operation Unit

The Unit provides services connected with waterworks network operation including: operating the zone pumping stations and local stations in real-time, supervising the installation of new pipes, carrying out operations within the scope of line equipment overseeing the inventory of the waterworks network and transmitting the data to the model, maintaining the Technical Service of the external networks and for emergency situations and for limiting the consequences of accidents, accepting the works performed by the Maintenance and Network Failure Removal Unit (until July – a Maintenance and Intervention Division), performing pressure measurements on the waterworks network, carrying out the installation of water meters in water pipe connections supplying water to industrial, commercial and manufacturing premises, replacing water meters which are defective, preparing technical opinions on water meters for Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw., modernizing the water meters according to the applicable regulations, replacing the defective valves which are located at the front and at the back of the water meters.

**Stan sieci wodociągowej Warszawy z podziałem na rodzaje wg stanu na 31.12.2007 przedstawia się następująco (w km) : /
The state of the Warsaw water-pipe networks as divided into types on 31 December 2007 was as follows (in km):**

Rodzaj sieci / Type of network	Stan na / Inventory on 31.12.2006 w tym użyzione/ including lent sections	Stan na / Inventory on 31.12.2007 w tym użyzione/ including lent sections
Sieć uliczna, w tym: / Street network including:	2232,53	2257,11
	55,13	57,44
przewody magistralne / water mains pipes	368,81	371,29
	0,85	0,85
przewody rozbiornicze / secondary distribution piping	1863,72	1885,82
	54,28	56,59
Rodzaj sieci / Type of network	Stan na / Inventory on 31.12.2006 w tym użyzione / including lent sections	Stan na / Inventory on 31.12.2007 w tym użyzione / including lent sections
Połączenia wodociągowe / Water pipe connections	710,94	710,88
	32,51	32,51

Uzbrojenie sieci wodociągowej Warszawy (w szt.): / Warsaw water-pipe network equipment (in number of items):

Rodzaj uzbrojenia / Type of equipment	Stan na / Inventory on 31.12.2006	Stan na / Inventory on 31.12.2007
Hydranty / Hydrants	28 632	28 687
Zasuwy / Dampers	17 741	17 942
Zdroje / Springs	98	99
Odpowietrzniki / Vents	1337	1354
Odwodnienia / Drains	1123	1126
Reduktory ciśnienia / Pressure reducers	23	23



**Działalność Zakładu Eksploatacji Sieci Wodociągowej za rok 2007 przedstawia się następująco: /
The activity of the Water-pipe Network Operation Unit in 2007 was as follows:**

Lp. / No.	RODZAJ CZYNNOŚCI / TYPE OF ACTIVITY		2006 r.	2007 r.
1	Przeгляд magistral / Water mains inspection	km	394,4	189,6
2	Przeгляд sieci wodociągowej / Water-pipe network inspection	km	937,07	655,39
3	Przeгляд przyłączy / Connections inspection	szt. / pcs		2266
4	Przeгляд hydrantów / Hydrants inspection	szt. / pcs	13 261	11 753
5	Przeгляд zasuw liniowych / Line dampers inspection	szt. / pcs	10 728	12 584
6	Przeгляд odpowietrzników / Vents inspection	szt. / pcs	743	634
7	Przeгляд odwodnień / Drains inspection	szt. / pcs	949	899
8	Przeгляд uzbrojenia na połączeniach / Inspection of equipment on connections	szt. / pcs	13 984	11 246
9	Przeгляд przewodów w galeriach i na mostach / Inspection of pipes in galleries and on bridges	szt. / pcs	70	81
10	Zabezpieczenie sieci i odpowietrzników przed zamarzaniem z oceną stanu izolacji / Protection of network and vents against freezing and assessment of the condition of the insulation	szt. / pcs	157	75
11	Czyszczenie komór na przewodach magistralnych / Cleaning chambers on water main pipes	szt. / pcs	106	47
12	Kontrola komór / Chambers inspection	szt. / pcs	125	115
13	Przeгляд zdrojów ulicznych / Street springs inspection	szt. / pcs	519	343
14	Zabezpieczenie zdrojów przed zamarzaniem / Protection of springs against freezing	szt. / pcs	164	112
15	Rozmrażanie połączeń wodociągowych i przewodów rozbiorczych / Defrosting water-pipe connections and secondary distribution piping	szt. / pcs	85	1
16	Rozmrażanie uzbrojenia / Equipment defrosting	szt. / pcs	68	2
17	Odszukane uzbrojenie / Found equipment	szt. / pcs	4261	3158
18	Naprawa uzbrojenia / Equipment maintenance	szt. / pcs	230	1057
19	Naprawa przyłączy / Connections maintenance	szt. / pcs	133	197
20	Kasowanie przyłączy / Connections removal			34
21	Naprawa zdrojów / Spring maintenance	szt. / pcs	44	5
22	Wymiana zdrojów / Replacement of springs	szt. / pcs	35	31
23	Kasowanie zdrojów / Spring removal	szt. / pcs	2	67
24	Wymiana skrzynek / Box replacement	szt. / pcs	1185	2006
25	Wymiana uzbrojenia na magistralach / Replacement of equipment on water mains		18	5
26	Wymiana hydrantów / Hydrants replacement			7
27	Regulacja uzbrojenia / Equipment regulation	szt. / pcs	1595	2445
28	Przedruki / Reprints	szt. / pcs	335	181
29	Czyszczenie uzbrojenia / Equipment cleaning	szt. / pcs	837	2503

W 2007 roku kontynuowano systematyczne płukanie wyznaczonych końcówek sieci wodociągowej. Ogólnie przepłukano 23 451 punktów hydrantowych w ramach planowanego płukania końcówek sieci wodociągowej i płukań interwencyjnych wykonywanych w związku ze zgłoszeniami odbiorców wody. Większość uwag na temat złej jakości dotyczyła końcówek sieci wodociągowej.

In 2007 the regular washing of the indicated water-pipe network tips was continued. According to the planned washing of the water-pipe network tips and intervention washings carried out due to water consumers' requests, 23.451 hydrant points were washed. Most of the comments about the poor quality referred to the water-pipes network tips.

W 2007 roku w ramach kontroli jakości wody Zakład S-1 pobierał próbki do analiz fizykochemicznych i bakteriologicznych na sieci rozbiorczej na terenie całego miasta: / In 2007, within the water quality inspection, Unit S-1 collected specimens for physico-chemical and bacteriological analysis on the secondary distribution network in the entire city area:

Lp. / No.	Kontrola jakości wody / Water quality control		2006 r.	2007 r.
1	Próbki planowe / Planned specimens	szt. / pcs	1491	1208
2	Próbki interwencyjne / Intervention specimens	szt. / pcs	1057	1109

Dyspozytornia, fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto

W roku 2007 w ramach systemu zleconego wykonano czyszczenie 185 km przewodów wodociągowych metodą hydropneumatyczną z mineralnym materiałem ściernym.

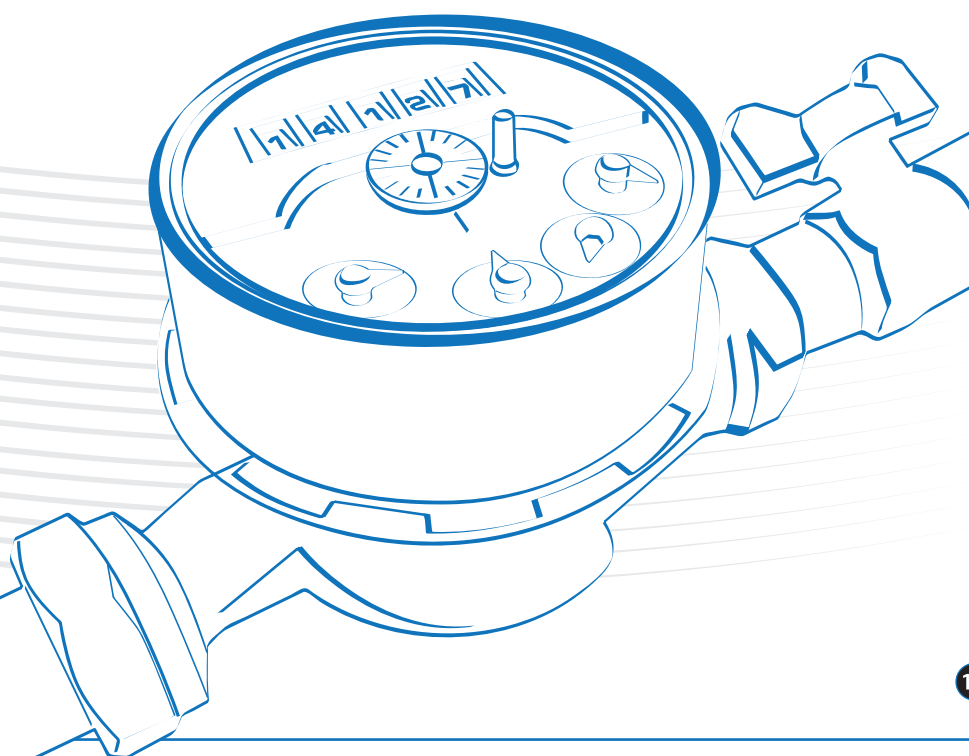
In 2007, within an ordering system, 185 km of water-pipe network was cleaned with the hydro-pneumatic method using mineral abrasive material.

UTRZYMANIE WODOMIERZY W SIECI

MAINTENANCE OF WATER METERS IN NETWORK

Ilość zainstalowanych wodomierzy w Warszawie wg stanu na dzień 31.12.2007 r. /
The number of water meters installed in Warsaw as of 31 December 2007

L.p. / No.	Rodzaj wodomierza / Type of water meter	Ø mm	Stan na dzień 31.12 / Inventory on 31.12			Różnice / Differences
			2006 r.	2007 r.	Wesoła	
1.	Wodomierze skrzydełkowe / Vane-wheel water meters	15-40	46 653	47 982	28	1357
2.	Wodomierze śrubowe / Propeller water meters	50-500	5937	6163	2	228
3.	Wodomierze sprzężone / Compound water meters	50/20	426	460	0	34
		80/20, 80/25, 80/30	549	538	0	-11
		100/20, 100/40	207	211	0	4
		150/40	20	20	0	0
	Razem sprzężone: / Compound water meters, total		1202	1229	0	27
	bez średnic: / without diameters:		0	0	5945	5945
	Ogółem / Total:		53 792	55 374	5975	7557

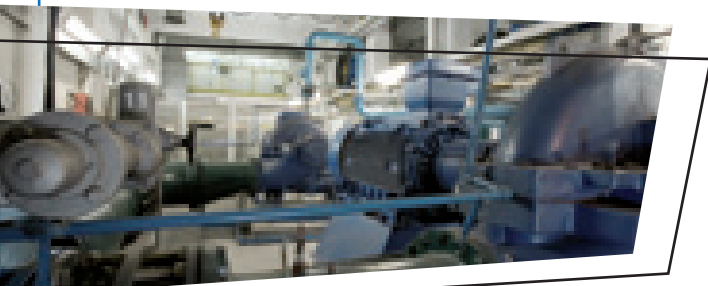


**OZNAKOWANIE UZBROJENIA SIECI WODOCIĄGOWEJ W 2007 ROKU: /
MARKING OF WATER-PIPE NETWORK EQUIPMENT IN 2007:**

Oznakowano / Marked		2006 r.	2007 r.
Hydrantów przeciwpożarowych / Fire hydrants	szt. / pcs	2963	4711
Zasuw liniowych / Line shut-off valves	szt. / pcs	1952	3589
Zasuw domowych / House shut-off valves	szt. / pcs	3002	5490
Zasuw odwodnieniowych / Drain dampers	szt. / pcs	205	165
Odpowietrzników / Vents	szt. / pcs	131	134
Przepustnice / Dampers	szt. / pcs		81

**LICZBA WYKONANYCH POMIARÓW CIŚNIEŃ W 2007 ROKU: /
THE NUMBER OF PRESSURE MEASURES CARRIED OUT IN 2007:**

Rodzaj pomiarów / Type of measures		2006 r.	2007 r.
Pomiary ciśnienia interwencyjne / Intervention pressure measures	szt. / pcs	645,5	344
Odczyty pomiarów ciśnienia na magistralach w 16 punktach stałych / Readout of pressure measures on water mains at 16 fixed points	szt. / pcs	171	176
Punkty pomiarowe – monitoring magistral wodociągowych: / Measuring points – monitoring water mains:			
- czyszczenie i konserwacja urządzeń / - cleaning and maintenance of equipment	szt. / pcs	171, 5	157
- kalibracja urządzeń pomiarowych / - calibration of measuring equipment	szt. / pcs		197
- interwencje na alarmy z monitoringu / - interventions based on monitoring alarms	szt. / pcs	210	183
Reduktory: / Reducers:			
- kontrola i regulacja / - inspection and regulation	szt. / pcs	262	199
- czyszczenie filtrów / - cleaning of filters	szt. / pcs		25
- wymiana reduktorów / - replacement of reducers	szt. / pcs	3	-



fol. Krzysztof Kobus/Travelphoto



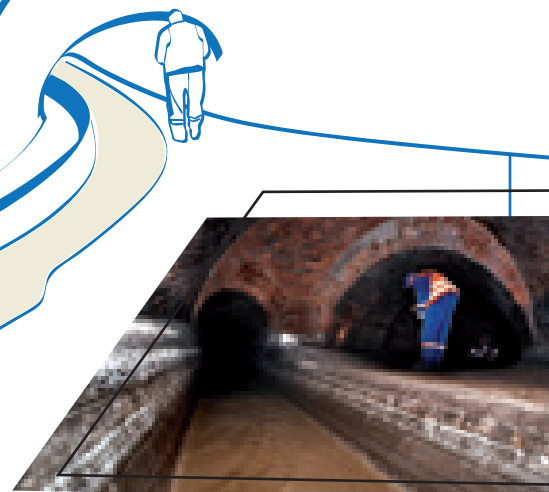
fol. Archiwum MPWiK S.A.

**W RAMACH DZIAŁALNOŚCI PODSTAWOWEJ POGOTOWIE TECHNICZNE W 2007 ROKU WYKONAŁO M.IN.: /
IN 2007, THE TECHNICAL SERVICE, WITHIN ITS BASIC SCOPE OF ACTIVITY CARRIED OUT THE FOLLOWING:**

Rodzaj działania / Type of activity	2006 r.	2007 r.
	Liczba w sztukach / Number of items	Liczba w sztukach / Number of items
Kontrola zapadnięć, rozlewisk, rozpoznanie, likwidacja zagrożeń / Inspection of subsidence, floodings, identification, risk liquidation	1553	1534
Zamykanie i otwieranie zasuw przy wyłączeniach i włączeniach istniejącej sieci dla celów usunięcia awarii, przebudowy lub wymiany / Closing and opening of dampers at the operating network inclusion and exclusion in order to remove the failure or for rebuilding or replacement	6935	8736
Zamykanie i otwieranie zasuw przy wyłączeniach i włączeniach starej sieci dla potrzeb nowo wybudowanych przewodów / Closing and opening of dampers on the old network inclusion and exclusion to meet the requirements of newly built pipes	1232	1362

Liczba karettek będących w dyspozycji Oddziału Pogotowia na 31.12.2007 wynosiła 10 samochodów typu MERCEDES VITO.

As of 31 December 2007, there were 10 ambulances (MERCEDES VITO) placed at the disposal of the Emergency Service.



Kanały, fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto

W roku 2007 na podstawie otrzymanych zleceń z Zakładu Eksploatacji Sieci Wodociągowej S-1 zakłady S-1 i S-3 wykonały następujące prace na sieci wodociągowej: / In 2007 the following works were carried out by Units S-1 and S-3 on the basis of orders received from the Waterworks Network Operation Unit S-1:

Wyszczególnienie / Specification	System gospodarczy / Economic system	System zlecony / Ordering system	Razem / Total
Awarie na sieci wodociągowej: / Water-pipe network failures:			
- magistralnej / - water main	93	9	102
- przewodach rozbiornych / - secondary distribution piping	863	207	1070
- połączeniach wodociągowych / - Water-pipe connections	497	45	542
Wymiana połączeń wodociągowych / Water-pipe connections replacement	114	-	114
Awarie i roboty remontowo-konserwacyjne na uzbrojeniu sieci wodociągowej / Failures and maintenance works on water-pipe network equipment	1709	24	1733

ZAKŁAD EKSPLOATACJI SIECI KANALIZACYJNEJ

nadzoruje pracę przewodów kanalizacyjnych w Warszawie. Wykonuje ekspertyzy techniczne przewodów przy pomocy specjalistycznego sprzętu do konserwacji, lokalizacji i naprawy uszkodzonych odcinków sieci. Zakład dysponuje m.in.: urządzeniami do penetracji instalacji kanalizacyjnej z możliwością rejestracji obrazu na taśmie magnetycznej i CD, aparaturą do lokalizacji wycieków, robotem do naprawy kanałów nieprzełazowych żywicami epoksydowymi bez konieczności ich rozkopywania, elektronicznymi rejestratorami napełnień z oprogramowaniem komputerowym do kontroli sieci kanalizacyjnej. Struktura sieci kanalizacyjnej na obszarze miasta Warszawy przedstawia się następująco: dzielnice centralne (po obu stronach rzeki Wisły) oraz północne i północno-zachodnie posiadają sieć kanalizacji ogólnospławnej. Dzielnice południowe, południowo-zachodnie oraz wschodnie posiadają sieć rozdzielczą. Obecnie Zakład monitoruje 64 obiekty w systemie monitoringu pompowni bezobsługowych, z czego eksploatuje 60 obiektów.

THE SEWERAGE NETWORK OPERATION UNIT

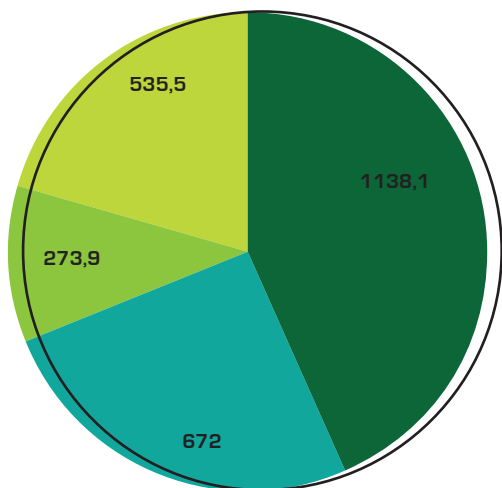
is responsible for the proper operation of sewerage pipes in Warsaw. It issues technical reports on pipes performed with the use of specialist equipment for the maintenance, localization and repair of the damaged network sections. The Unit has at its disposal the following: equipment for sewerage system penetration with the possibility of recording the picture on magnetic tape and on CD, leakage detection equipment, a robot for repairing inflow sewers with epoxide resins without the necessity to dig them up, electronic recorders with computer software for registering the filling of tanks and piping and for sewerage network inspection.

The structure of the sewerage system within the area of the city of Warsaw is as follows: central districts (on both sides of the river) and the northern and north-western districts use a combined sewage system. The southern, south-western and eastern districts have a separate sewage network system.

At present, the Unit is monitoring 64 objects in the monitoring system of automatic pumping stations and operates 60 of them.

Długość sieci kanalizacyjnej eksploatowanej przez Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. na terenie Warszawy wg stanu na 31.12.2007 wynosiła 2619,5 km, w tym:

- sieć ogólnospławna: 1138,1 km,
- sieć sanitarna: 535,5 km,
- sieć deszczowa: 273,9 km,
- przykanaliki: 672,0 km.



Długość sieci kanalizacyjnej na dzień 31.12.2007 r. /
The length of sewerage system on 31 December 2007

- sieć ogólnospławna / combined sewage system
- sieć sanitarna / sanitary network
- sieć deszczowa / storm drain network
- przykanaliki / sewer pipes

The length of sewerage system operated by Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw within the area of Warsaw on 31 December 2007 was 2.619.5 km including:

- combined sewage system: 1.138.1 km,
- sanitary network: 535.5 km,
- storm drain network: 273.9 km,
- Sewer pipes: 672.0 km.

Przyrost sieci kanalizacyjnej wg stanu na 31.12.2007 wynosił:

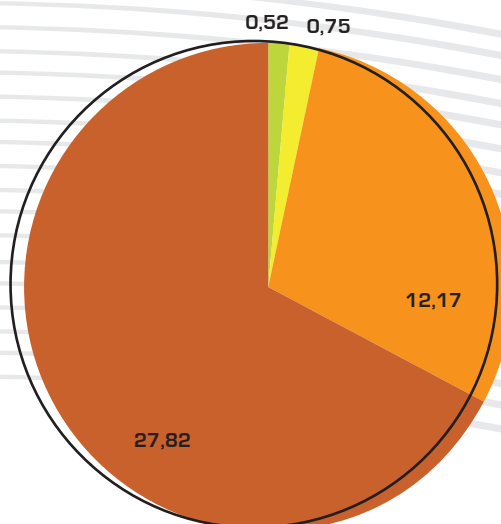
- sieć ogólnospławna: 12,17 km,
- sieć sanitarna: 27,82 km,
- sieć deszczowa: 0,75 km,
- przykanaliki: 0,52 km.

The increase of the sewerage system in the 12 months up to 31 December 2007 was:

- combined sewage system: 12.17 km,
- sanitary network: 27.82 km,
- storm drain network: 0.75 km,
- sewer pipes: 0.52 km.

Przyrost sieci kanalizacyjnej na dzień 31.12.2007 /
The increase of the sewerage system on 31 December 2007

- sieć ogólnospławna / combined sewage system
- sieć sanitarna / sanitary network
- sieć deszczowa / storm drain network
- przykanaliki / sewer pipes



W 2007 roku do eksploatacji zostały przyjęte następujące obiekty:

- Przepompownia „Saska Kępa II” – odbierająca ścieki z kolektora „1000-lecia”, Gocławia oraz południowo-praskiej części Warszawy; w wyniku uruchomienia przepompowni zlikwidowano obiekty tymczasowe (1000-lecia i Waszyngtona), co w konsekwencji wyeliminowało podwójne pompowanie ścieków,
- Przepompownia „Trakt Lubelski” – zbiera ścieki z okolic Traktu Lubelskiego w dzielnicy Wawer;
- przyjęto do eksploatacji 5 obiektów zbierających ścieki z dzielnicy Wesoła (Jagiellońska, Armii Krajowej, Piotra Skargi, Kilińskiego, Godebskiego).

Zakład Eksploatacji Sieci Kanalizacyjnej S-2 w 2007 roku w ramach usług zewnętrznych dla firm i ludności wykonał odpłatnie 2275 robót.

In 2007 the following installations were put into operation:

- Saska Kępa II – a sewage pumping station receiving sewage from the following main drains: 1000-lecia, Gocław and the Southern-Praga area of Warsaw. As a result of putting the pumping station into operation the temporary sites were closed (1000-lecia and Waszyngton), which meant eliminating double sewage pumping,
- Trakt Lubelski – collects sewage from the environs of Trakt Lubelski and Wawer district,
- Five sites collecting sewage from Wesoła district (Jagiellońska, Armii Krajowej, Piotra Skargi, Kilińskiego, Godebskiego) were put into operation.

In 2007 the Sewerage Network Operation Unit S-2, within providing external services for companies and customers, performed 2275 works against payment.



Kanały, fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto

ZAKŁAD REMONTÓW I USUWANIA AWARII SIECI

w ramach otrzymanych zleceń wykonał następujące prace na sieci wodociągowej i kanalizacyjnej w okresie od 01.01.2007 do 31.12.2007.

SIEĆ WODOCIĄGOWA – awarie na sieci wodociągowej i inne prace remontowe na uzbrojeniu sieci wodociągowej wykonywane systemem gospodarczym przez Zakład S-3 na zlecenie Zakładu S-1, w tym:

- 1442 awarie na przewodach sieci wodociągowej,
- 573 awarie na uzbrojeniu sieci wodociągowej,
- 1136 prace remontowe na sieci wodociągowej,
- 1208 zabezpieczeń ruchu drogowego przy pracach awaryjnych i remontowych (obstawienie miejsca robót),
- 285 awarii na sieci wodociągowej usuwanych przez firmy współpracujące (system zlecony),
- 27 usług międzyzakładowych,
- 12 robót odpłatnych,
- 39 zabezpieczeń ruchu drogowego przy pracach awaryjnych i remontowych (obstawienie miejsca robót) przy usługach międzyzakładowych i odpłatnych,
- 4 roboty wykonane na zlecenie Biura Inwestycji.

THE MAINTENANCE AND NETWORK FAILURE REMOVAL UNIT

performed the following ordered works on the water-pipe and sewerage network in the period from 1 January 2007 to 31 December 2007.

WATER-PIPE NETWORK – failures on water-pipe network and other maintenance works on water-pipe network equipment carried out in the economic system by S-3 Unit and ordered by S-1 Unit, including:

- 1.442 water-pipe network failures,
- 573 water-pipe network equipment failures,
- 1.136 maintenance works on water-pipe network,
- 1.208 road traffic protections during emergency and maintenance works (guarding the place of works),
- 285 failures on water-pipe network dealt with by outside contractors (ordering system),
- 27 in-company services,
- 12 against payment works,
- 39 road traffic protections during emergency and maintenance works (guarding the place of works) while providing in-Company services and works against payment,
- 4 works carried out on Investments Department order.

Liczba awarii na sieci wodociągowej i na uzbrojeniu sieci wodociągowej usuniętych w 2007r. przez Zakład Remontów i Awarii Sieci / The number of failures in water-pipe network and on water-pipe network equipment removed in 2007 by the Maintenance and Network Failure Removal Unit:

Wyszczególnienie / Specification	System gospodarczy / Economic system	System zlecony / Ordering system	Razem / Total
Awarie na sieci wodociągowej: /Water-pipe network failures:			
- magistralnej / - water mains	89	9	98
- przewodach rozbiorczych / - secondary distribution piping	852	207	1059
- połączeniach wodociągowych / - water-pipe connections	481	45	526
Razem awarie na sieci wodociągowej / Total of water-pipe network failures	1422	261	1683
Wymiana połączeń wodociągowych / Water-pipe connections replacement	71	0	71
Awarie na uzbrojeniu sieci wodociągowej / Water-pipe network equipment failures	573	23	596

SIĘĆ KANALIZACYJNA – awarie i inne prace na sieci i obiektach kanalizacji sanitarnej i ogólnospławnej wykonywane systemem gospodarczym przez Zakład S-3 na zlecenie Zakładu S-2:

- 18 awarii na kanałach i przykanalikach,
- 692 awarie na obiektach sieci kanalizacyjnej,
- 25 awarii na sieci i obiektach kanalizacji sanitarnej i ogólnospławnej usuwane przez firmy obce (system zlecony),
- 32 naprawy przykanalików od wpustów deszczowych,
- 472 naprawy obiektów kanalizacji deszczowej,
- 288 zabezpieczeń ruchu drogowego (obstawienie miejsca robót),
- 2 awarie na sieci kanalizacji deszczowej usuwane przez firmy obce (system zlecony),
- 2 usługi międzyzakładowe,
- 2 roboty odpłatne,
- 5 zabezpieczeń ruchu drogowego (obstawienie miejsca robót) przy usługach międzyzakładowych i robotach odpłatnych.

SEWORAGE NETWORK – failures in water-pipe network and other maintenance works on sanitary and combined sewage system objects carried out in the economic system by S-3 Unit and ordered by S-2 Unit, including:

- 18 failures on gutters and house sewers,
- 692 sewerage network equipment failures,
- 25 failures on sewerage network and sanitary and combined sewage system equipment removed by outside contractors (ordering system),
- 32 repairs of house sewers from rain inlets,
- 472 repairs of storm sewage equipment,
- 288 road traffic protections (guarding the place of works),
- 2 failures on storm network removed by outside contractors (ordering system),
- 2 in-company services,
- 2 works against payment,
- 5 road traffic protections (guarding the place of works) while providing in-Company services and works against payment.

Ilość awarii na sieci kanalizacyjnej i na uzbrojeniu sieci kanalizacyjnej usuniętych w 2007r. przez Zakład Remontów i Awarii Sieci / The number of failures in sewerage system and on sewerage system equipment removed in 2007 by the Maintenance and Network Failure Removal Unit:

Wyszczególnienie / Specification	System gospodarczy / Economic system	System zlecony / Ordering system	Razem / Total
Awarie na sieci kanalizacyjnej: / Sewerage system failures:			
- na kanałach przełazowych / - on outflow sewers	1	2	3
- na przewodach rurowych / - on piping	2	9	11
- na połączeniach tłocznych / - on discharge connections	2	0	2
- połączeniach kanalizacyjnych / - on sewerage connections	45	10	55
Razem awarie na sieci kanalizacyjnej / Total of sewerage system failures	50	21	71
Awarie na uzbrojeniu sieci kanalizacyjnej / Failures on sewerage system equipment	1164	6	1170

LABORATORIA BADAWCZE

W skład Zakładu Laboratoriów Badawczych wchodzi sześć laboratoriów:

- Laboratorium Badawcze Wody „**Filtry**”,
- Laboratorium Badawcze Wody „**Praga**”,
- Laboratorium Badawcze Wody i Ścieków „**Wieliszew**”,
- Laboratorium Badawcze Wody i Ścieków „**Pruszków**”,
- Laboratorium Badawcze Ścieków „**Czajka**”,
- Laboratorium Badawcze Ścieków „**Południe**”.

Laboratoria pracują przy głównych obiektach Spółki, takich jak zakłady wodociągowe i oczyszczalnie ścieków, szczegółowo kontrolując procesy produkcji wody oraz oczyszczania ścieków na każdym etapie oczyszczania. Ostatecznym celem wykonywanych przez nie badań jest sprawdzenie, czy produkt końcowy spełnia normy prawa polskiego i europejskiego.

Obszar, który podlega kontroli laboratoryjnej zakładu, to teren Warszawy oraz okolic objętych działalnością Spółki, czyli m.in.: obrzeże Jeziora Zegrzyńskiego, Wieliszew, Radość, Falenica, Zielonka, Wesoła, Pruszków i okolice.

- W 2007 roku Zakład Laboratoriów Badawczych dostarczył około **400 000** wyników badań. Wykonano około 267 000 badań wody i około 132 000 badań ścieków i osadów (oznaczając około 140 różnych parametrów), w tym 353 000 badań fizykochemicznych oraz 46 000 badań biologicznych (mikro- i hydrobiologicznych).
- W czerwcu 2007 roku Laboratorium Badawcze Wody „Filtry” oraz Laboratorium Badawcze Ścieków „Czajka” otrzymały certyfikaty akredytacyjne, które potwierdzają, że laboratoria wykonują badania zgodnie z obowiązującymi przepisami, spełniając wymagania stawiane przez międzynarodową normę PN EN ISO/IEC 17025:2005.
- W lipcu 2007 roku Zakład Laboratoriów Badawczych uzyskał Certyfikat Systemu Zarządzania Jakością ISO 9001:2000 w zakresie wykonywania badań laboratoryjnych wody i ścieków oraz osadów ściekowych i osadów z produkcji wody.

LABORATORIES

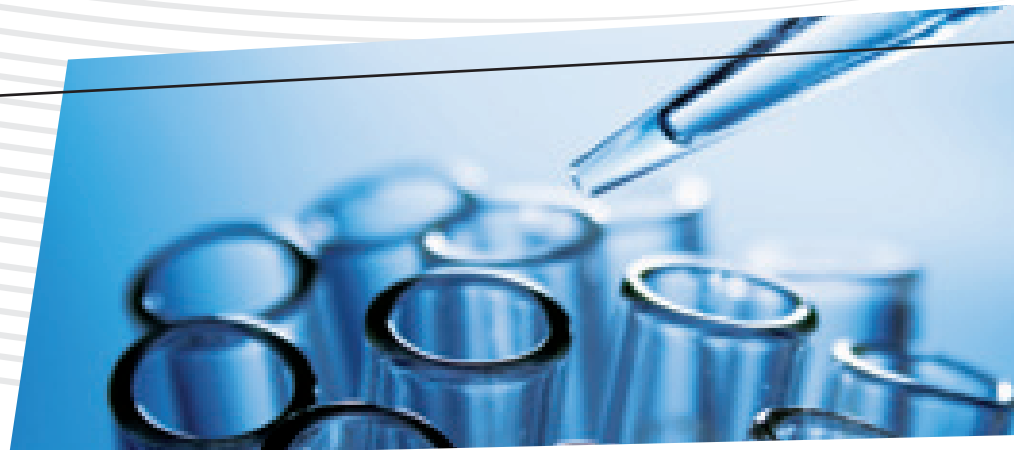
The Research Laboratories Unit includes six laboratories:

- **Filtry** Water Research Laboratory,
- **Praga** Water Research Laboratory,
- **Wieliszew** Water and Sewage Research Laboratory,
- **Pruszków** Water and Sewage Research Laboratory,
- **Czajka** Sewage Research Laboratory,
- **Południe** Sewage Research Laboratory.

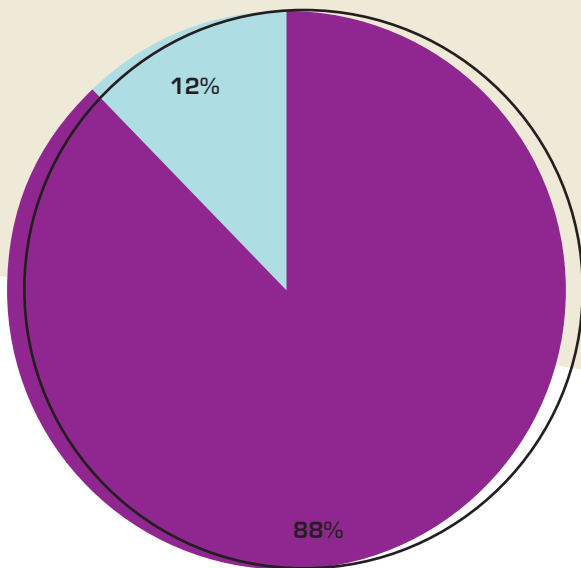
The Laboratories perform their work at the main establishments of the Company, such as waterworks units and wastewater treatment plants, checking and controlling in detail the water production processes and sewage treatment at each stage. The final aim of their research is to check whether the product complies with the standards of the Polish and European legal system.

The area which is subject to the laboratory Unit control includes Warsaw and the following environs: the periphery of Zalew Zegrzyński (Zegrze Lake), Wieliszew, Radość, Falenica, Zielonka, Wesoła, Pruszków and its environs.

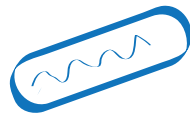
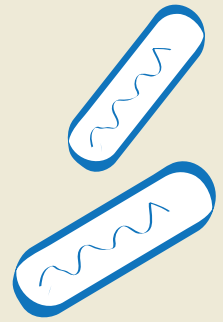
- In 2007 the Research Laboratories Unit delivered around **400 000** test results. About 267 000 water tests and about 132 000 sewage and sludge tests were conducted (determining around 140 different parameters), including: - 353 000 – physico-chemical tests - 46 000 - biological tests (micro and hydro-biological).
- In June 2007 the Filtry Water Research Laboratory and the Czajka Sewage Research Laboratory obtained certificates which confirm that the laboratories perform tests in compliance with the applicable regulations meeting the requirements of the international standard PN-EN ISO/IEC 17025: 2005.
- In July 2007 the Research Laboratories Unit received the ISO 9001:2000 Quality Management System Certificate for conducting water and sewage laboratory tests as well as sewage and water production sludge tests.



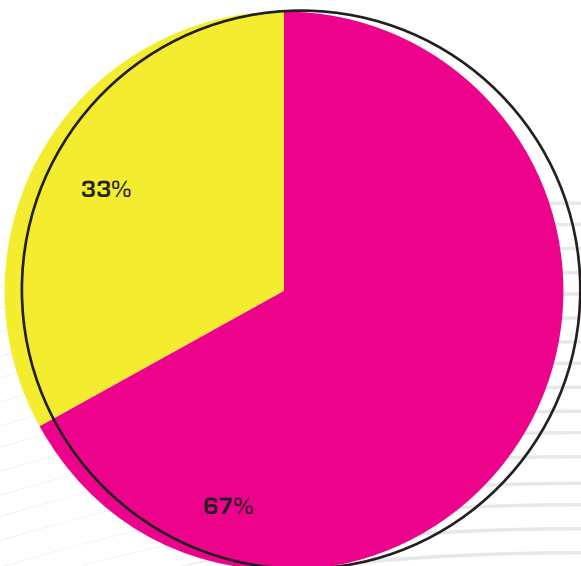
Struktura badań laboratoryjnych wykonywanych w Zakładzie Laboratoriów Badawczych w 2007 r.
The structure of laboratory tests conducted in the Research Laboratories Unit 2007



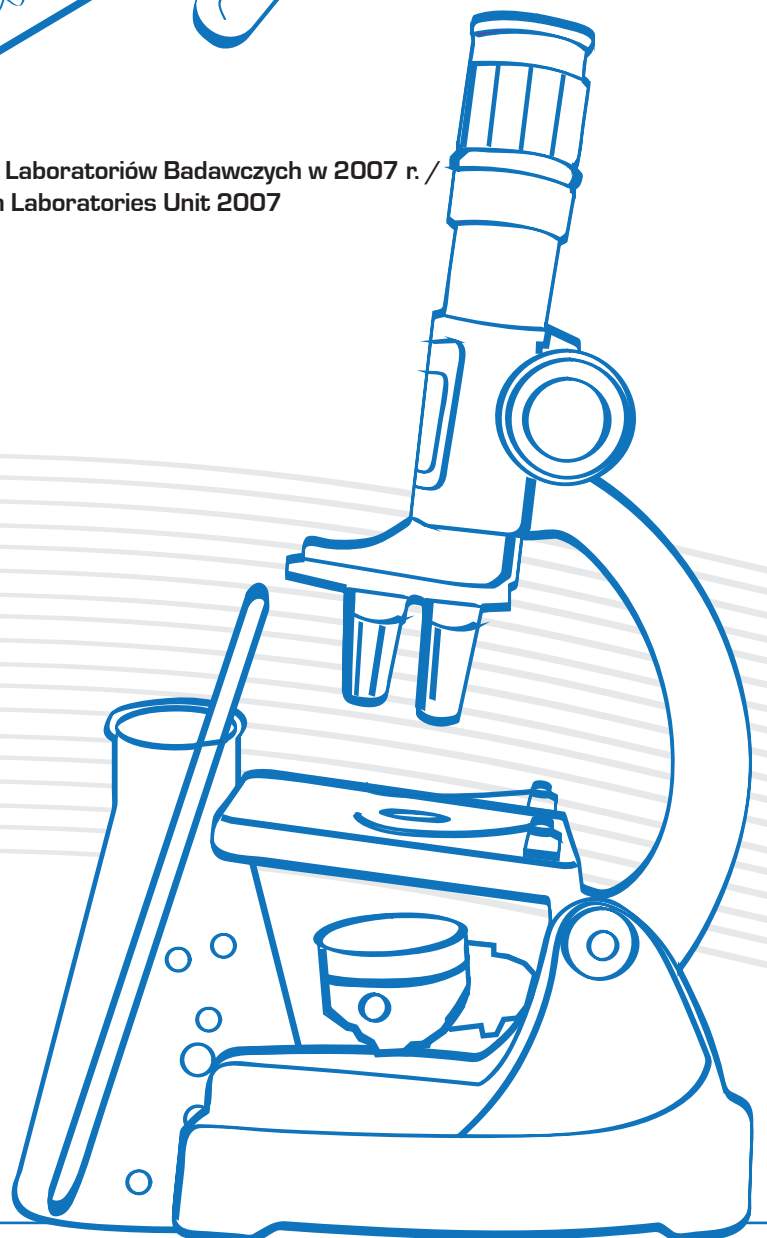
- ilość badań biologicznych / the number of conducted biological tests
- ilość badań fizykochemicznych / the number of conducted physico-chemical tests

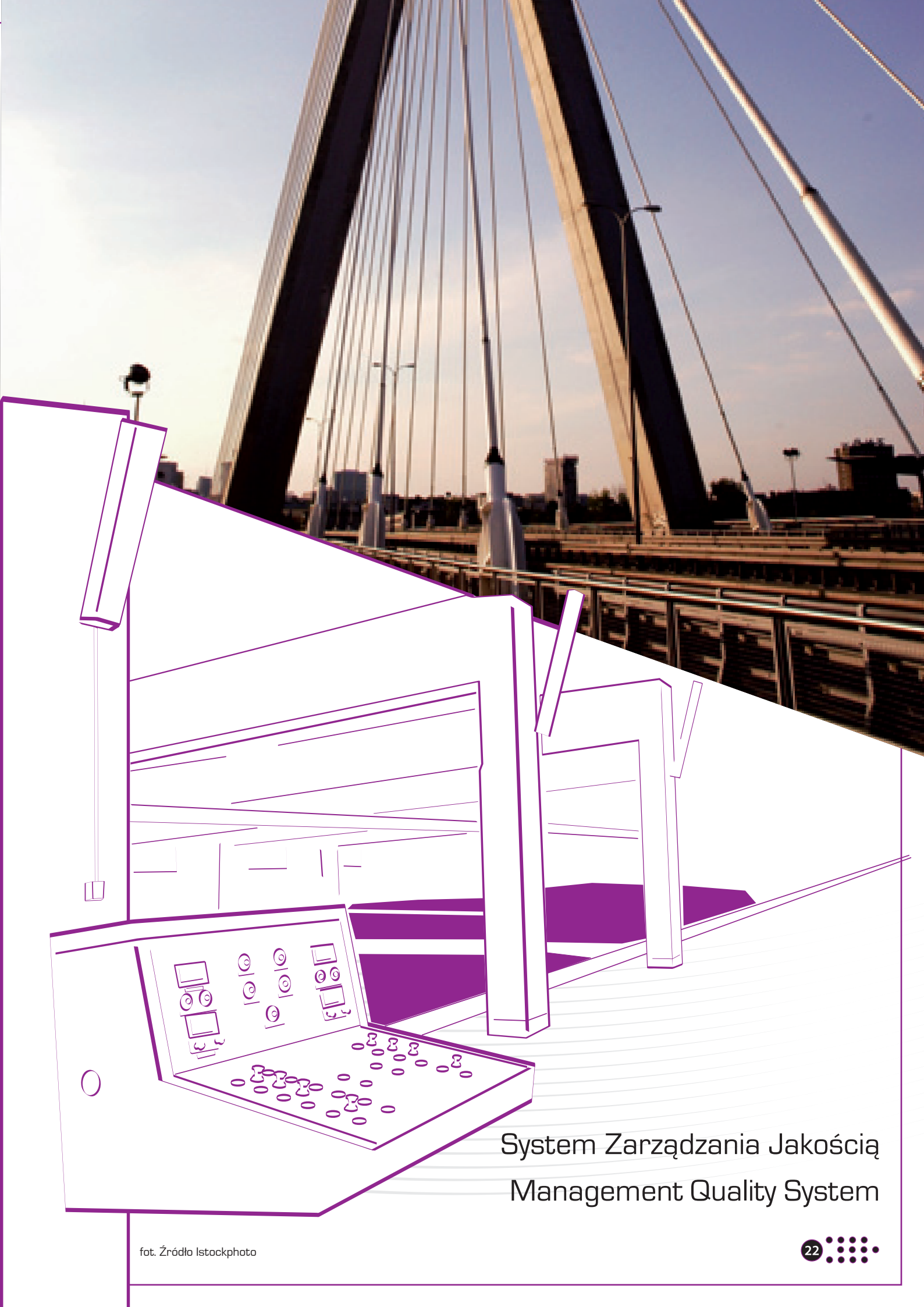


Struktura badań laboratoryjnych wykonywanych w Zakładzie Laboratoriów Badawczych w 2007 r. /
The structure of laboratory tests conducted in the Research Laboratories Unit 2007



- ilość badań wody / the number of conducted water tests
- ilość badań ścieków i osadów ściekowych / the number of conducted sewage and sewage sludge tests





System Zarządzania Jakością Management Quality System

ZINTEGROWANY SYSTEM ZARZĄDZANIA

Dążąc do tego, aby nasze usługi spełniały wciąż rosnące wymagania naszych Klientów w zakresie dostawy wody oraz odbioru i oczyszczania ścieków przy szczególnej dbałości o środowisko naturalne, Zarząd Spółki w celu zapewnienia pracownikom bezpiecznych i higienicznych warunków pracy podjął decyzję o wdrożeniu Zintegrowanego Systemu Zarządzania zgodnego z wymaganiami norm (uchwała nr 1006 z 16 sierpnia 2007 r.):

- 1) **PN-EN ISO 9001:2001** – „Systemy zarządzania jakością – Wymagania”,
- 2) **PN-EN ISO 14001:2005** – „Systemy zarządzania środowiskowego – Wymagania i wytyczne do stosowania”,
- 3) **PN-N-18001:2004** – „Systemy zarządzania bezpieczeństwem i higieną pracy”.

Polityka Zintegrowanego Systemu Zarządzania w Miejskim Przedsiębiorstwie Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. wynika z misji przedsiębiorstwa mającej na celu służbę mieszkańcom aglomeracji warszawskiej poprzez efektywne świadczenie usług z zakresu zaopatrzenia w wodę, odbioru i oczyszczania ścieków w trosce o najwyższy standard życia mieszkańców oraz o środowisko naturalne.

NAJWAŻNIEJSZE DANE ZA 2007 ROK:

- 12 i 13 lutego 2007 r. – audyt zewnętrzny wykonany przez audytorów z Polskiego Centrum Akredytacji w Laboratorium Badawczym Ścieków „Czajka”,
- uzyskanie certyfikatu akredytacji nr AB 811 dla Laboratorium Badawczego Ścieków „Czajka” na zgodność z wymaganiami normy PN-EN ISO/IEC 17025:2005,
- 9 i 10 maja 2007 r. – audyt zewnętrzny wykonany przez audytorów z Polskiego Centrum Akredytacji w Laboratorium Badawczym Wody „Filtry”,
- uzyskanie certyfikatu akredytacji nr AB 810 dla Laboratorium Badawczego Wody „Filtry”,
- wybór jednostki certyfikującej (umowa nr NC 1643/07) na przeprowadzenie procesu certyfikacyjnego systemu zarządzania jakością na podstawie normy PN-EN ISO 9001:2001 w Zakładzie Laboratoriów Badawczych obejmującym sześć laboratoriów,
- 28 i 29 czerwca 2007 r. – audyt zewnętrzny wykonany przez audytorów z Polskiego Rejestru Statków w Zakładzie Laboratoriów Badawczych,
- uzyskanie dla Zakładu Laboratoriów Badawczych Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., certyfikatu systemu zarządzania jakością zgodnego z wymaganiami ISO 9001:2000 Polskiego Rejestru Statków nr NC-1643 na wykonywanie badań laboratoryjnych wody i ścieków oraz osadów ściekowych i osadów z produkcji wody w Zakładzie Laboratoriów Badawczych.

INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

Our primary aim is to provide services which meet the constantly growing requirements of our customers concerning water supply and the receiving and disposal of sewage with special attention paid to environmental protection and to guarantee that our employees have safe and healthy working conditions. Therefore, the Management Board decided to implement the Integrated Management System, which complies with the standards requirements (Act no. 1006 of 16 August 2007).

- 1) **PN-EN ISO 9001:2001** – “Quality Management Systems – Requirements”,
- 2) **PN-EN ISO 14001:2005** – “Environmental Management Systems – Application Requirements and Guidelines”,
- 3) **PN-N-18001:2004** - “Occupational Health and Safety Management Systems”.

The policy of the Integrated Management System in MPWiK of the city of Warsaw arises from its mission, which aims at providing services to the inhabitants of the Warsaw metropolis through efficient water supply, reception and disposal of sewage and ensuring their highest standard of living and maintaining the environment.

THE MOST IMPORTANT DATA FOR 2007:

- between 12 and 13 February 2007 an external auditors was conducted by auditors from the Polish Centre for Accreditation in Czajka Sewage Research Laboratory,
- obtaining accreditation certificate number AB 811 for the Czajka Sewage Research Laboratory conforming compliance with the PN-EN ISO/IEC 17025:2005 standard requirements,
- between 9 and 13 May 2007 an external auditors was conducted by auditors from the Polish Centre for Accreditation in Filtry Sewage Research Laboratory,
- obtaining accreditation certificate number AB 810 for the Filtry Water Research Laboratory,
- selection of certification unit (agreement no. NC-1643/07) for the performing of the certification process of the quality management system based on the PN-EN ISO 9001:2001 standard in the Research Laboratories Unit including all six laboratories,
- between 28 and 29 June 2007 an external auditors was conducted by auditors from the Polish Register of Shipping in the Research Laboratories Unit,
- obtaining the quality management system certificate for the Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw Research Laboratories Unit which complies with the ISO 9001:2000 standard of the Polish Register of Shipping no. NC-1643 for conducting water and sewage laboratory tests as well as sewage and water production sludge tests in the Research Laboratories Unit.

SATYSFAKCJA KLIENTA

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., mając na celu stałą poprawę jakości świadczonych usług, stale podnosi standardy Działu Obsługi Klienta. Dbając nie tylko o wygodę i potrzeby interesantów, lecz także o usprawnienie procesu obsługi, w 2007 roku przeprowadzono modernizację i reorganizację działu. Przede wszystkim wydłużono godziny pracy Działu Obsługi Klienta. Obecnie DOK przyjmuje interesantów codziennie w godzinach 7:00–17:00. Dodatkowo na potrzeby Działu Obsługi Klienta oddano wyremontowane pomieszczenia mieszczące się na parterze budynku Zarządu, a w sali obsługi klienta zainstalowano 2 monitory LCD (32 cale), na których oczekujący na obsługę Klienci mogą obejrzeć 30-minutowy film o Spółce.

Zwiększono również funkcjonalność strony internetowej Spółki. Za jej pośrednictwem Klient może pobrać wnioski, zapoznać się krok po kroku z obowiązującymi procedurami, umówić się z pracownikiem Działu Obsługi Klienta na spotkanie lub zadać pytanie drogą elektroniczną.

W 2007 roku przyjęto i wprowadzono do stosowania Standardy Obsługi Klienta, które dotyczą: postawy pracownika, kultury osobistej, kontaktu bezpośredniego z klientem, telefonicznej obsługi klienta. Dla pracowników DOK został wprowadzony jednolity strój służbowy.

Wprowadzenie Standardów Obsługi Klienta miało na celu poprawę wizerunku Spółki oraz relacji z Klientami. Dzięki tym działaniom obsługa jest bardziej sprawna i profesjonalna, co potwierdzają dane statystyczne z 2006 i 2007 roku:

Zadania, czynności / Tasks, actions	2006 r.	2007 r.	Wskaźnik wzrostu / Increase index	
			Ilościowy / quantitative	%
Umowy o pełnienie nadzoru / Supervision agreements	1277	1944	667	52
Umowy o przyłączenie do sieci / Connection to network agreement	0	79	79	-
Umowy o włączenie przyłącza do sieci / Inclusion of connection to network agreement	79	398	31,9	403
Zaproszenia do podpisania umowy / Invitation to agreement signing	0	95	95	-
Nielegalne przyłącza / Illegal connections	0	500	500	-
Warunki techniczne / Technical conditions	9470	10 693	1223	13
Projekty do uzgodnienia / Projects to be settled	3883	4693	815	21
Liczba wystawionych faktur / The number of invoices issued	5958	6597	639	11
Rejestracja korespondencji / Correspondence record	30 615	38 353	7738	25

CUSTOMER SATISFACTION

Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw is always aiming at improving the quality of the provided services, and constantly works on raising the standards of the Customer Service Department. Being sensitive not only to the comfort and need of the customers, but also working on improving the customer's service process, we decided to modernize and reorganize the Department in 2007. First of all, the working hours of all Customer Service Department employees were prolonged. At the moment, the Customer Service Department (DOK) is open to customers from 7 a.m. to 5 p.m. Additionally, Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw decided to repair and modernize rooms located on the ground floor of the Management Board building to meet the growing needs of DOK and to install two LCD monitors (32") in the customer service room in order to show a 30-minute-long film about the Company to the waiting customers.

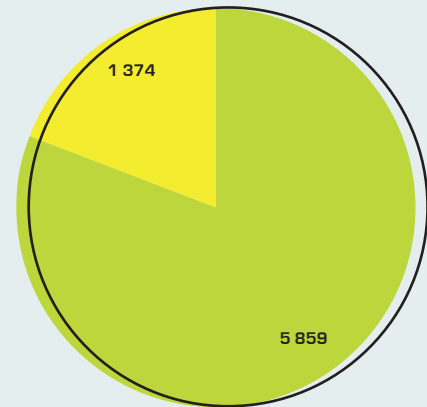
Also, the internet website of the Company has been improved and now the customers may download applications, learn "step by step" about the applicable procedures, arrange a meeting with the Customer Service Department employee or ask an on-line question.

In 2007 Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw accepted and implemented the Customer Service Standards which apply to the following: employer's attitude, manner, direct contact with the customer, call centre. All the employees of DOK are now required to wear a uniform.

Implementing the Customer Service Standards was aimed at improving the Company's image and its relationship with customers. All these steps helped us to become more efficient and professional which is confirmed in the statistical data for 2006 and 2007:



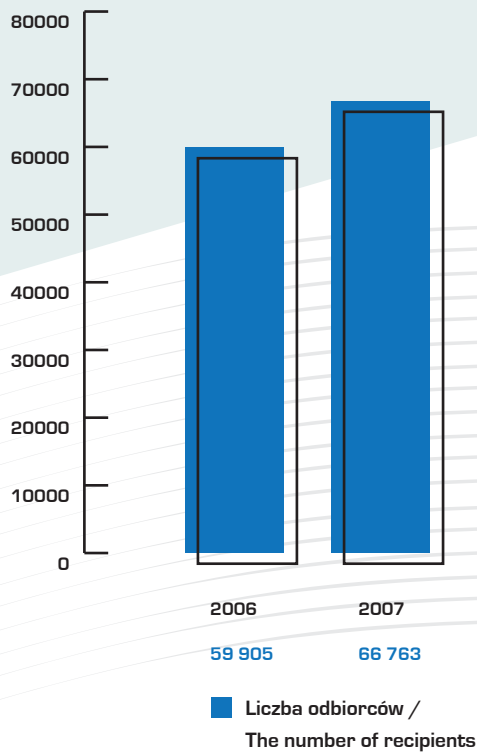
**SPRZEDAŻ USŁUG WODOCIĄGOWO-KANALIZACYJNYCH: /
SALE OF WATER AND WASTEWATER RELATED SERVICES:**



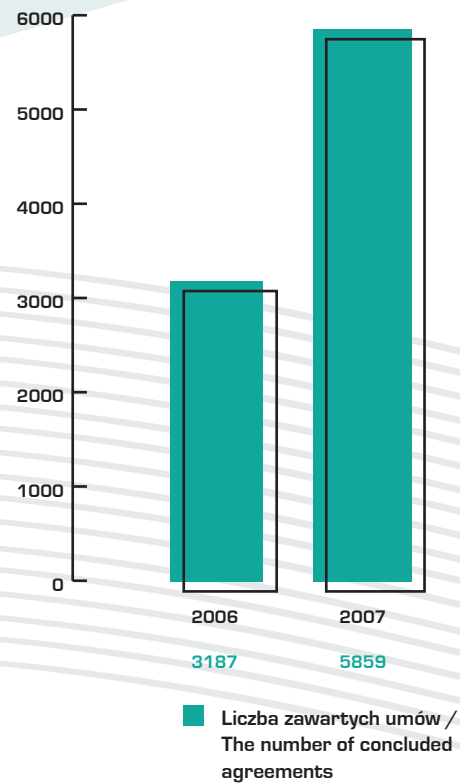
Suma zawartych umów /
The number of concluded agreements

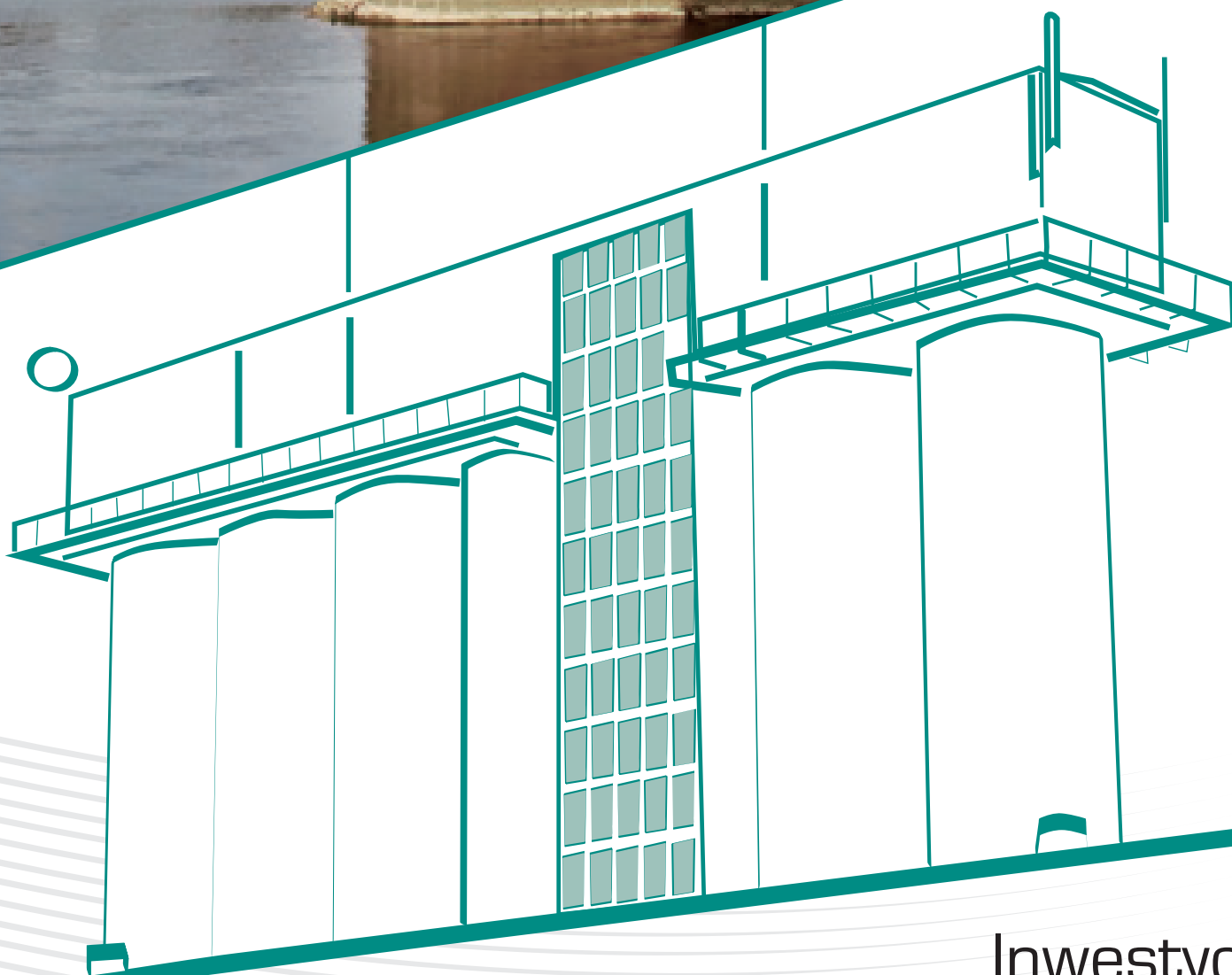
Umowy zawarte z odbiorcami Dzielnicy Wesola /
Agreements entered into with the recipients
from Wesola district

**LICZBA ODBIORCÓW: /
NUMBER OF RECIPIENTS:**



**LICZBA ZAWARTYCH UMÓW: /
THE NUMBER OF CONCLUDED AGREEMENTS:**





Inwestycje Investments

BIURO INWESTYCJI

Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. planuje, przygotowuje i sprawuje nadzór nad realizacją procesów inwestycyjnych, modernizacyjnych i remontowych finansowanych ze środków własnych Spółki.

Ważniejsze zadania Biura Inwestycji z Planu Inwestycyjnego na 2007 rok:

- budowa magistrali w Trasie Siekierkowskiej DN 600/500 L 1950,0 m,
- przebudowa magistrali w Koszykowej DN 1200 L 569 m wraz z przewodami rozbiórczymi DN 150 mm L 273,0 m,
- budowa kolektora ogólnospławnego E-1 na odcinku Potocka-Zakroczymska-Konwiktorska DN 2,0 L ca 3475,0 m,
- budowa kolektora „W” w ul. Nowozabielskiej DN 1,6 L ca 1200,0 m – I etap,
- budowa kanalizacji sanitarnej DN 0,4 L445,0 m i przepompowni Trakt Lubelski 10 l/s,
- budowa przepompowni „Saska Kępa II” o wydajności 8300 l/s wraz z kanałem grawitacyjnym DN 2,4 L 200 m i kanałem burzowym DN 1,60 L 200,0 m.

Przepompownia „Saska Kępa”

- renowacja kanałów w ul. Czerniakowskiej DN 600 i DN 500,
- pompownia główna – modernizacja wielobranżowa,
- modernizacja pulsatorów – II ciąg technologiczny,
- wymiana drenów BCDEFG przy ujęciu uzupełniającym nr 1,
- ogrodzenie Zakładu Wodociągu Praskiego,
- budowa kanału w ul. Połczyńskiej DN1,4/1,0/0,9 L 1 360 m.

THE INVESTMENTS DEPARTMENT

of Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw S.A. plans, prepares and supervises the investments, modernization and maintenance processes, and development financed with the Company's equity capital.

The more important undertakings of the Investments Department from the Investment Plan for the year 2007:

- Building of the water main in Siekierkowska Highway (Trasa Siekierkowska) DN 600/500 L 1 950.0 m,
- Rebuilding of the water main in Koszykowa street DN 1 200 L 569 together with separate piping DN 150 mm L 273.0 m,
- Building of combined sewer E-1 between Potocka – Zakroczymska – Konwiktorska DN 2.0 L ca 3 475.0 m,
- Building of “W” sewer in Nowozabielska street DN 1.6 L ca 1 200,0 m – phase I,
- Building of sanitary sewage system DN 0.4 L445,0 m and of sewage pumping station on Trakt Lubelski street 10l/s,
- Building of sewage pumping station “Saska Kępa II” with a capacity of 8 300 l/s with the gravitation sewer DN 2.4 L 200 m and the storm sewer DN 1.60 L 200.0 m.

“Saska Kępa” Sewage Pumping Station

- Renovation of sewer in Czerniakowska street DN 600 and DN 500,
- The main pumping station – multi-modernization,
- Modernization of pulsators – II process line,
- Replacement of drains BCDEFG at the supplementary intake no. 1,
- Fencing of the Praski Waterworks Unit,
- Building of a sewer in Połczyńska street, DN1.4/1,0/0.9 L 1 360 m.

PORÓWNANIE WYKONANIA NAKŁADÓW INWESTYCYJNYCH ZA 12 MIESIĘCY W LATACH 2006–2007 TYS. PLN / COMPARISON OF THE ANNUAL INVESTMENT OUTLAYS FOR THE YEARS 2006-2007 THOUSAND PLN

Lp. / No.	Wnioskodawca / Contractor	2006 r.		2007 r.		
		Wykonanie 12 miesięcy / Completion in 12 months	Różnica / Difference	Plan po indeksacji / Plan after indexation	Wykonanie 12 miesięcy / Completion in 12 months	Dynamika %/ Dynamics %
1.	Biuro Inwestycji / Investment Department	77 246	87 004	161 680	164 250	101,6
2.	Pozostałe / Other	61 655	2849	106 787	64 504	60,4
	RAZEM / TOTAL	138 901	89 853	268 467	228 754	85,2

	Wykonanie za 12 miesięcy (km) / Completion in 12 months (km)
Woda / Water	29,6
Magistrale / Water mains	3,2
Przewody wodociągowe / Water pipe connections	26,4
Kanalizacja / Sewage	25,1
Sieć kanalizacyjna / Sewage system	25,1

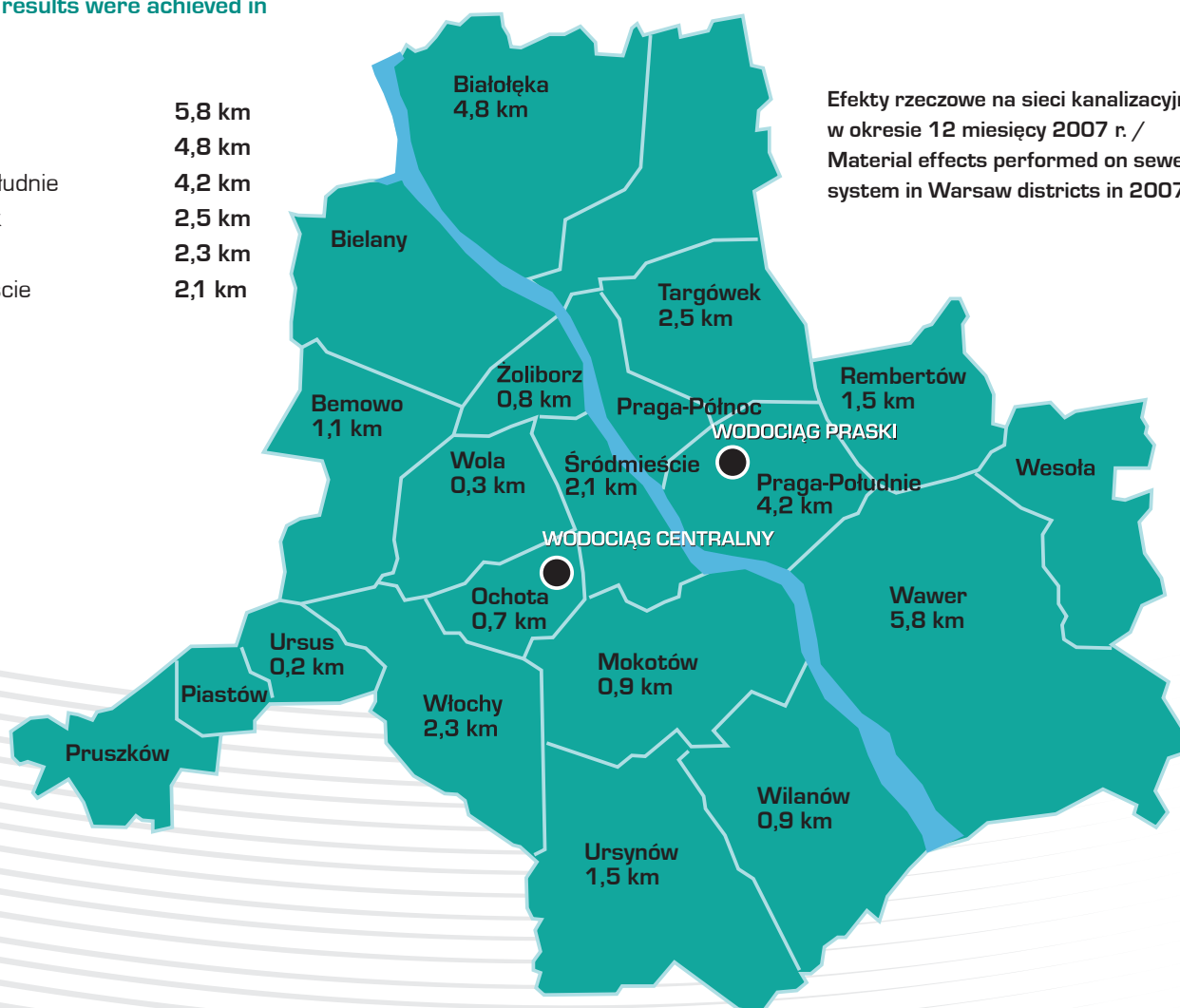
WYKONANIE EFEKTÓW RZECZOWYCH W 2007 ROKU W DZIELNICACH WARSZAWY NA SIECI WODOCIĄGOWEJ /
MATERIAL EFFECTS PERFORMED ON WATER-PIPE NETWORK IN WARSAW DISTRICTS IN 2007. ON WATER-PIPE NETWORK



Największa realizacja została osiągnięta w dzielnicach: /
The best results were achieved in districts:

Wawer	5,8 km
Białołęka	4,8 km
Praga-Południe	4,2 km
Targówek	2,5 km
Włochy	2,3 km
Śródmieście	2,1 km

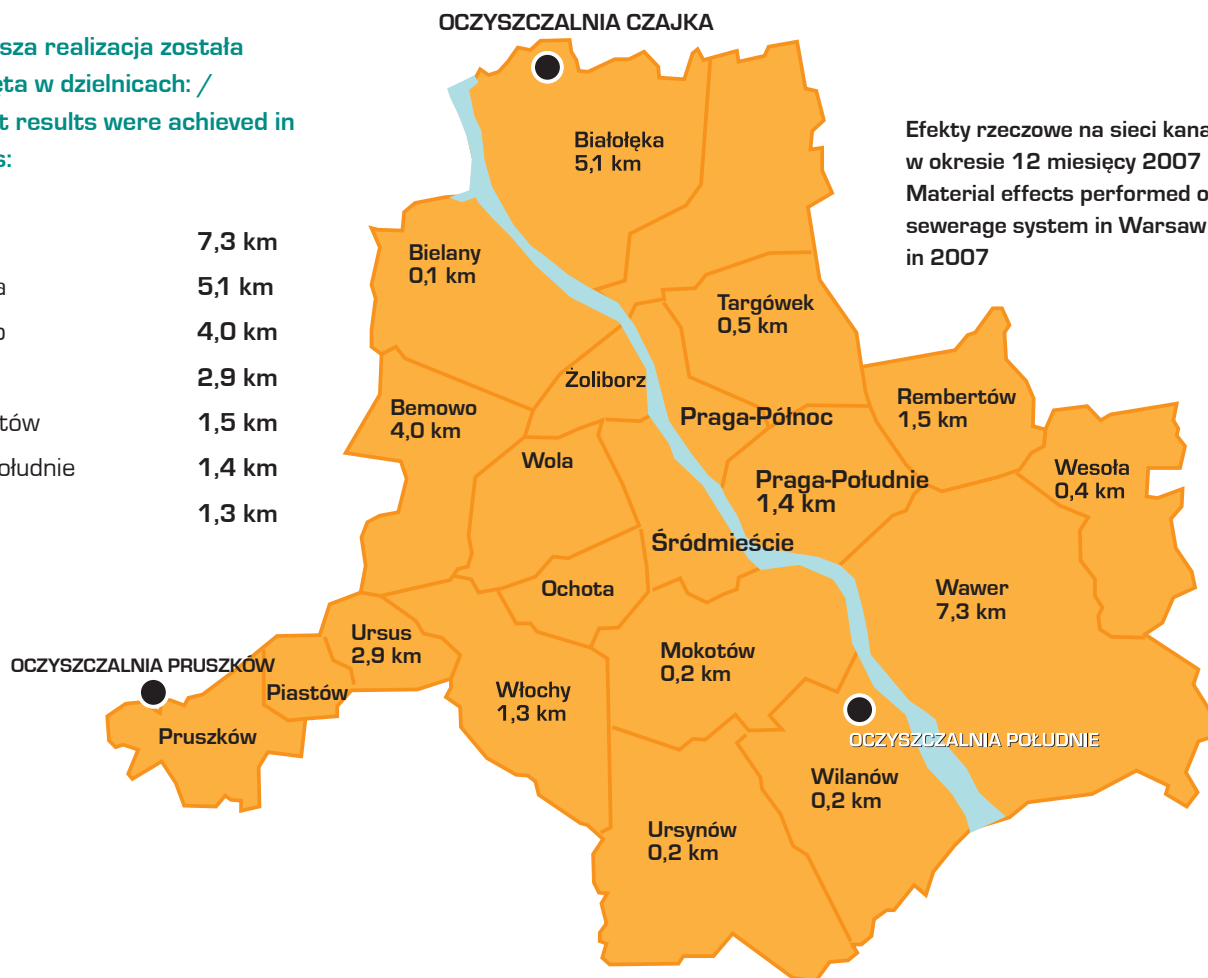
Efekty rzeczowe na sieci kanalizacyjnej w okresie 12 miesięcy 2007 r. /
Material effects performed on sewerage system in Warsaw districts in 2007



WYKONANIE EFEKTÓW RZECZOWYCH W 2007 ROKU W DZIELNICACH WARSZAWY NA SIECI KANALIZACYJNEJ / MATERIAL EFFECTS PERFORMED ON SEWERAGE SYSTEM IN WARSAW DISTRICTS IN 2007

Największa realizacja została osiągnięta w dzielnicach: / The best results were achieved in districts:

Wawer	7,3 km
Białołęka	5,1 km
Bemowo	4,0 km
Ursus	2,9 km
Rembertów	1,5 km
Praga-Południe	1,4 km
Włochy	1,3 km



Efekty rzeczowe na sieci kanalizacyjnej w okresie 12 miesięcy 2007 r. / Material effects performed on sewerage system in Warsaw districts in 2007

PODSUMOWANIE

Wykonanie finansowe za 12 miesięcy w stosunku do planu rocznego wynosi:

- OGÓŁEM: 85,2 %,
- Biuro Inwestycji: 101,6 %.

Efekty rzeczowe w 2007 roku:

wybudowano:

- 18,1 km sieci wodociągowej magistralnej i rozdzielczej,
- 25,1 km sieci kanalizacyjnej.

przebudowano:

- 11,5 km sieci wodociągowej magistralnej i rozdzielczej (w tym: wymieniono 2,1 km rur azbestocementowych, 395 przyłączy domowych o łącznej długości 4,0 km),
- oddano do eksploatacji 51 zadań modernizacyjno-obiektowych.

Stan przygotowania inwestycji do realizacji:

Decyzje administracyjne:

- złożono 829 wniosków,
- otrzymano 645 wniosków.

Wnioski przetargowe i podpisane umowy:

- złożono 701 wniosków,
- na wartość 218 451 tys. PLN,
- podpisano 535 umów,
- na wartość 122 357 tys. PLN.

CONCLUSION

Annual investment outlays in regard to the annual plan:

- TOTAL 85.2%,
- Investment Department (DI) 101.6%.

Material effects in 2007:

building of:

- 18.1 km of water main and separate sewerage network,
- 25.1 km of sewage system.

rebuilding of:

- 11.5 km of water main and separate sewerage network (2.1 km of asbestos-cement pipes were replaced, 395 house connections of the total length of 4 km),
- 51 modernization tasks on buildings and equipment were completed.

The state of preparing the investment for implementation:

Administrative decisions:

- submitted 829 applications,
- received 645 applications.

Tender applications and concluded agreements

- submitted 701 applications,
- for the sum of 218.451 PLN,
- concluded agreements 535 agreements,
- for the sum of 122.357 PLN.



PROJEKT „ZAOPATRZENIE W WODĘ I OCZYSZCZANIE ŚCIEKÓW W WARSZAWIE”

Jednym z zasadniczych elementów strategii rozwoju Warszawy jest program związany z poprawą gospodarki wodno-ściekowej w mieście. W tym celu opracowano Projekt „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”. Głównym założeniem programu jest oczyszczenie wszystkich ścieków z m.st. Warszawy odprowadzanych do rzeki Wisły. Realizacja Projektu ma służyć wypełnieniu zobowiązań, które zostały nałożone na aglomerację warszawską przez traktat akcesyjny w związku z przystąpieniem Polski do struktur Unii Europejskiej. Jest to również zgodne z przyjętym przez polski rząd Krajowym Programem Oczyszczania Ścieków Komunalnych, wg którego do 2010 roku powinny zostać wykonane inwestycje umożliwiające pełne oczyszczanie ścieków komunalnych odprowadzanych do Wisły.

Cały Projekt podzielono na trzy fazy:

- **faza I** – już praktycznie zrealizowana, obejmuje wykonanie przewodów przesyłowych ścieków do Oczyszczalni Ścieków „Południe”, budowę przepompowni ścieków oczyszczonych oraz wyprowadzenie kolektorami ścieków oczyszczonych do rzeki Wisły,
- **faza II** – celem tej fazy jest poprawa systemu zaopatrzenia w wodę oraz jakości dostarczanej wody; w sierpniu 2007 roku rozpoczęto realizację kontraktu „Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Centralnego – ozonowanie pośrednie i filtracja na węglu aktywnym”; zaplanowano również rozpoczęcie kolejnego zadania inwestycyjnego pn. „Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Północnego – flotacja ciśnieniowa” służącego poprawie jakości wody,
- **faza III** – polega głównie na modernizacji i rozbudowie Oczyszczalni Ścieków „Czajka”, która zgodnie z planami ma docelowo obsługiwać zarówno prawą stronę Warszawy oraz część centralną i północną Warszawy lewobrzeżnej.

THE “WATER SUPPLY AND WASTEWATER TREATMENT IN WARSAW” PROJECT

One of the most important items of Warsaw development strategy is the programme connected with improving water and sewage management in the city. The “Water supply and wastewater treatment in Warsaw” project was developed as part of this programme strategy. The core principle of the programme is to treat all the sewage from the city of Warsaw which is disposed of into the Vistula river.

The Project is to meet the commitments imposed on the Warsaw metropolis by the Treaty of Accession in connection with Poland joining European Union. It also complies with the National Programme for Municipal Wastewater Treatment accepted by the Polish government, according to which there are certain investments which have to be made by 2010 in order to fully treat the municipal sewage which is disposed of into the Vistula river.

The Project is divided into three phases:

- **phase I** – almost completed, includes the installation of sewage transfer piping to the Południe Wastewater Treatment Plant, the building of a pumping station for treated sewage and the disposal of treated sewage through sewers into the Vistula river,
- **phase II** – the aim of this phase is to improve the water supply system and the quality of supplied water. In August 2007 the “Technology Modernization in the Central Wastewater Unit – indirect ozonization and activated carbon filtration” contract started. Another investment aimed at water quality improvement, entitled “Technology Modernization in the Północny Wastewater Unit – dissolved air flotation” was planned to start soon,
- **phase III** – concentrates on modernization and development of Czajka Wastewater Treatment Plant, which according to plans is to provide services to the right-bank area of Warsaw as well as the central and northern part of the left-bank area of the city.

fot. Marek Ostrowski

Zadania przewidziane do realizacji Projektu w ramach faz I i II oszacowano na poziomie powyżej 189 mln EUR, z czego wydatki kwalifikowane stanowią 178,5 mln EUR. Inwestycje z tego zakresu objęte zostały dofinansowaniem z Unii Europejskiej w ramach Instrumentu Przedakcesyjnej Polityki Strukturalnej (ISPA)/Fundusz Spójności. Udział Funduszu Spójności wynosi 110,7 mln EUR, co stanowi 62% kosztów kwalifikowanych. Zadania przewidziane do realizacji w ramach fazy III Projektu oszacowano na etapie wnioskowania o dofinansowanie na poziomie powyżej 405 mln EUR, z czego wydatki kwalifikowane stanowią 396,9 mln EUR. Udział Funduszu Spójności wynosi powyżej 248 mln EUR, co stanowiło wówczas 62,5% kosztów kwalifikowanych.

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. otrzymało dofinansowanie na opracowanie dokumentacji dla przedsięwzięcia pn. „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie – Faza III” w postaci dotacji z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie w kwocie 840 tys. PLN oraz pożyczki z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w wysokości 1 mln PLN.

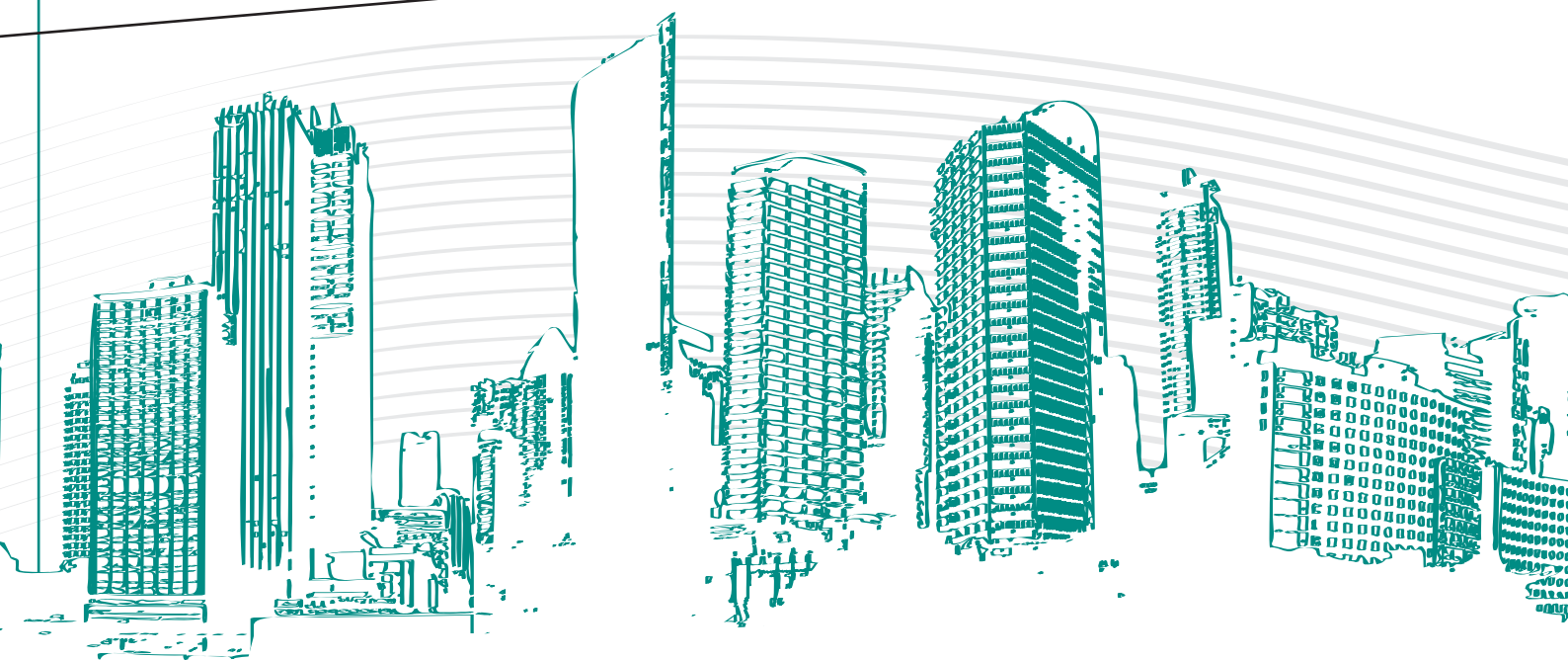
The performance of tasks necessary for Project completion within phases I and II were estimated to be above 189 million euros, including qualified expenditure of 178.5 million euros. These investments were co-financed by the European Union within ISPA/Cohesion Fund. Cohesion Fund contribution amounts to 110.7 million which equals 62% of qualified expenditure.

The performance of tasks necessary for Project completion within phase III were estimated at the stage of applying for funding to be above 405 million euros, including qualified expenditure of 396.9 million euros. The Cohesion Fund contribution amounts to more than 248 million euros, which at the time equated to 62.5 % of qualified expenditure.

Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw. received funding for the development of project documentation entitled “Water Supply and Sewage Treatment in Warsaw – phase III” in the form of a grant from the National Environment Protection and Water Management Fund to the amount of 840 000 PLN and a loan from the Viovodship Environment Protection and Water Management Fund to the amount of 1 mln PLN.

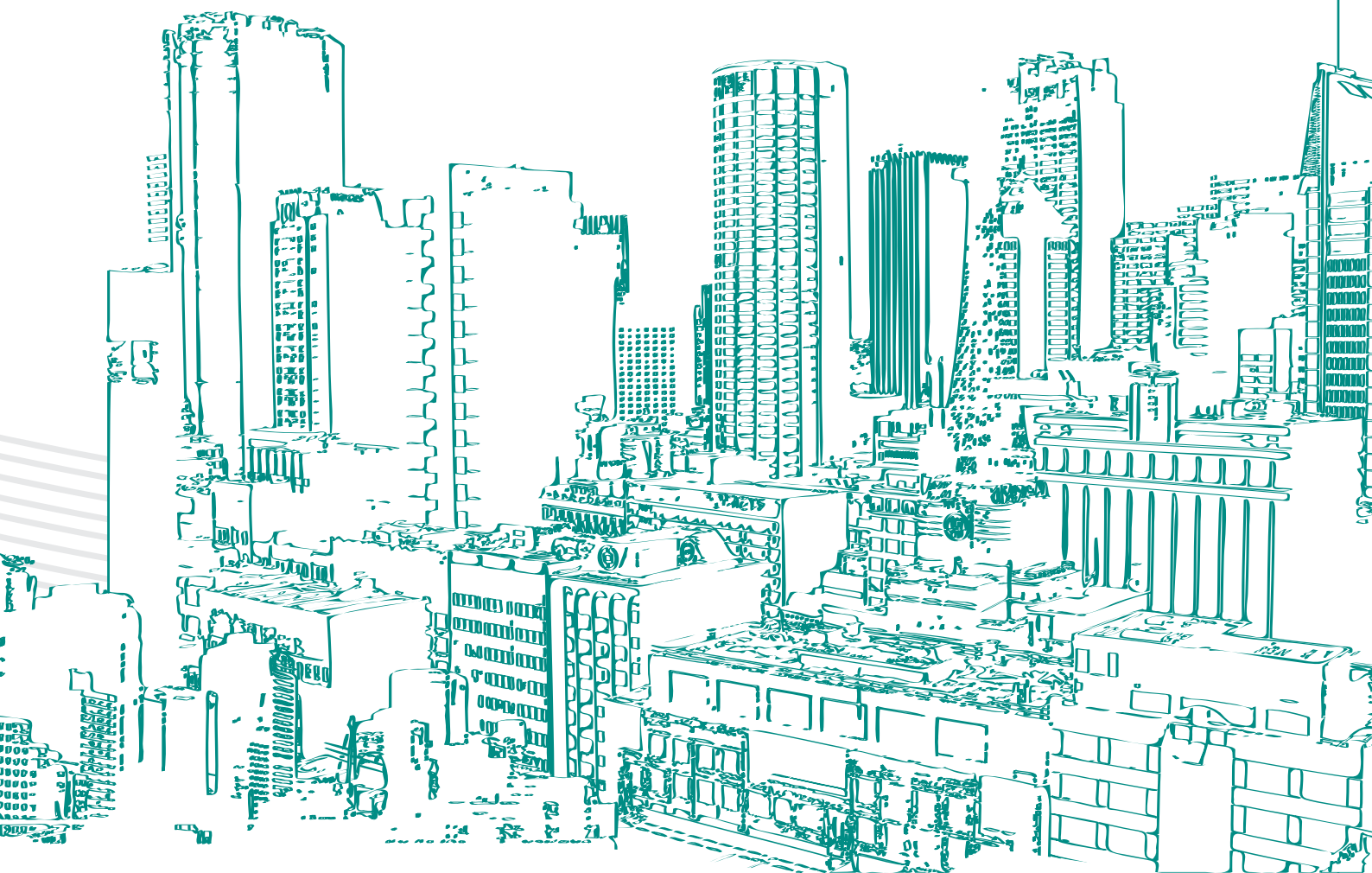


fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto





fot. Źródło Shutterstock



**W 2007 ROKU W RAMACH REALIZACJI PROJEKTU PODPISANO NASTĘPUJĄCE KONTRAKTY: /
THE FOLLOWING CONTRACTS WERE SIGNED IN 2007 FOR THE PROJECT COMPLETION:**

DATA PODPISANIA / DATE OF SIGNING	NAZWA ZADANIA / TASK TITLE	NR KONTRAKTU / NO. OF CONTRACT	WYKONAWCA / CONTRACTOR	FAZA PROJEKTU / PROJECT PHASE
20.12.2007	„Przetarg IV. Wymiana i renowacja magistral i sieci rozdzielczej - 09.2 (wybrane odcinki)” „Tender IV Replacement and renovation of water main and separate piping – 09.2 (selected sections)”	22/JRP/ R/2007	Przedsiębiorstwo Budowlano- -Inżynieryjne BISS Sp. z o.o., ROBINŻ Sp.j. Leszek Jurkowski, Anna Obtulowicz, INSTAL-WOD s.c. Henryk Przy- bysz, Stanisław Sadocha, WOD-BUD-KAN Mikołaj Kulesza	II
15.11.2007	Część II zamówienia „Przetarg III. Wymiana i renowacja magistral wodociągowych i sieci rozdzielczej – Zadanie 08.2 (wybrane odcinki) oraz 09.1 (wybrane odcinki)” Part II of the order “Tender III. Replacement and renovation of water main and separate piping – Task 08.2 (selected sections) and 09.1 (selected sections)”	19/JRP/ R/2007	Preuss Pipe Rehabilitation Polska Sp. z o.o., Sack Invent Poland Sp. z o.o.	II
12.11.2007	Część I zamówienia „Przetarg III. Wymiana i renowacja magistral wodociągowych i sieci rozdzielczej – Zadanie 08.2 (wybrane odcinki) oraz 09.1 (wybrane odcinki)” Part II of the order “Tender III. Replacement and renovation of water main and separate piping – Task 08.2 (selected sections) and 09.1 (selected sections)”	18/JRP/ R/2007	SACK INVENT POLAND Sp. z o.o., WODKAN-KA Krzysztof Andrzejczyk i syn s.c., ASBUD Przedsiębiorstwo Inżynieryjne Skolimowscy Sp.j.	II
07.08.2007	„Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Centralnego ozonowanie pośrednie i filtracja na węglu aktywnym” „Technology Modernization in the Central Wastewater Unit – indirect ozonation and activated carbon filtration” started.	17/RP/ R/2007	MOSTOSTAL Warszawa S.A., SEEN Technologie Sp. z o.o., ENERGOTECHNIKA Sp. z o.o.	II
15.05.2007	„Wymiana i renowacja magistral wodociągowych i sieci rozdzielczej zadanie 08.2 (wybrane odcinki) oraz 09 Etap I (wybrane odcinki)” Replacement and renovation of water main and separate piping – Task 08.2 (selected sections) and 09 Stage I (selected sections)”	16/JRP/ R/2007	WODKAN-KA Krzysztof Andrzejczyk i syn s.c., SACK INVENT POLAND Sp. z o.o., ASBUD Przedsiębiorstwo Inżynieryjne Skolimowscy Sp.j.	II
11.04.2007	„Działania Promujące „ ogłoszenia prasowe” „Promoting Actions – advertisements in press	15/JRP/ U/2007	AGORA S.A.	III





Ludzie People

foto. Źródło Shutterstock

ZATRUDNIENIE

Liczba etatów pod koniec 2007 r. wyniosła: 2814,05, w tym:

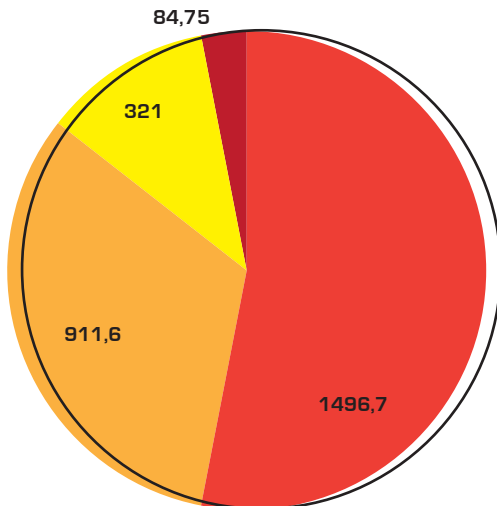
- 726,05 etatów w siedzibie Zarządu,
- 2088 w zakładach,
- 1261,05 osób na stanowiskach nierobotniczych,
- 1553 osób na stanowiskach robotniczych.

EMPLOYMENT

The number of full-time posts in 2007 amounted to: 2.814.05, including:

- 726.05 posts in the Head Office,
- 2.088 persons employed in units,
- 1.261.05 employees (salaried positions),
- 1.553 labourers.

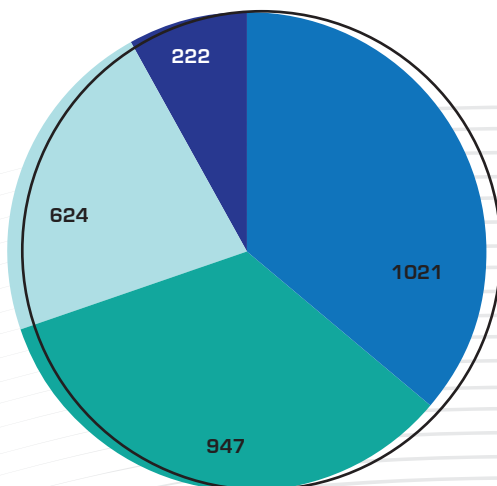
STRUKTURA ZATRUDNIENIA POD WZGLĘDEM WIEKU ORAZ WYKSZTAŁCENIA PRZEDSTAWIONA JEST NA PONIŻSZYCH WYKRESACH: / THE EMPLOYMENT STRUCTURE IN RESPECT OF AGE AND EDUCATION IS PRESENTED IN THE TABLE BELOW:



Wielkość i struktura zatrudnienia wg wieku w 2007 r. / The employment structure in respect of age in 2007

- powyżej 60 lat / 60 years and older
- 30-50 lat / between the ages of 30-50
- 50-60 lat / between the ages of 50-60
- do 30 lat / up to the age of 30

WIELKOŚĆ I STRUKTURA ZATRUDNIENIA WG WYKSZTAŁCENIA: / THE SIZE AND STRUCTURE OF EMPLOYMENT ACCORDING TO EDUCATION:



Wielkość i struktura zatrudnienia wg wykształcenia: / The size and structure of employment according to education:

- Średnie / Secondary
- Zasadnicze / Vocational
- Wyższe / Higher
- Zawodowe / Apprenticeship

26 lipca 2007 roku uchwałą Zarządu Spółki nr 914/2007 została zatwierdzona obsada etatowa poszczególnych jednostek i komórek organizacyjnych Spółki. Zgodnie z powyższym docelowy poziom zatrudnienia ustalony został na 2817 etatów.

The number of full-time employees was approved by the directive of the Management Board no. 914/2007 of 26 July 2007. According to this directive, the number of full-time workers was established at 2 817 posts.

PRACOWNICY I ICH ROZWÓJ

Aby zdobywać nowe umiejętności i poszerzać zakres kompetencji, pracownicy Spółki uczestniczyli w różnych formach doskonalenia zawodowego, m.in. w kursach, sympoziach, konferencjach, seminariach.

Pracownicy, którzy chcieli kontynuować edukację, mieli zapewnioną formę dopłat do nauki w szkole średniej oraz wyższej. Każdemu uczącemu się pracownikowi Spółka dofinansowała 50% lub 75% kosztów nauki.

Ponadto Spółka umożliwiła również studentom oraz uczniom szkół średnich odbycie praktyk zawodowych. Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. było również fundatorem stypendiów dla wybranych studentów Politechniki Warszawskiej.

W 2007 roku:

- w kursach, sympoziach, konferencjach uczestniczyło 2371 pracowników Spółki,
- zgodę na podwyższanie kwalifikacji w szkołach średnich i wyższych otrzymało 37 pracowników, naukę kontynuowało 57 osób,
- praktyki zawodowe odbyło 48 studentów z następujących uczelni: Politechnika Warszawska, Uniwersytet Warszawski, Szkoła Główna Służby Pożarniczej, Wyższa Szkoła Biznesu,
- przyznano 4736 świadczeń z Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych, w tym:
 - dofinansowanie do wypoczynku – 2830 osób,
 - pomoc finansową dla pracowników – 117 osób,
 - pomoc finansową dla emerytów – 85 osób,
 - dofinansowanie wypoczynku dzieci specjalnej troski – 2 osoby,
 - paczki świąteczne dla dzieci – 1300 osób,
 - pożyczki remontowe – 402 osoby.

EMPLOYEES AND THEIR DEVELOPMENT

In order to gain new skills and competences, The Company's employees participated in various forms of professional development, including the following: courses, symposiums, conferences, and seminars.

Those who wanted to continue their education received grants towards their College or University courses. The Company offered reimbursement of 50% or 75% of the course fees to each employee taking up further education.

In addition, the Company gave the possibility to university or secondary school students to serve their internships. MPWiK S.A. of the city of Warsaw also funded grants for chosen students of Warsaw University of Technology.

In 2007:

- 2 371 employees participated in courses, symposiums and conferences,
- 37 employees was given the consent to improve their qualifications in Colleges and Universities, while 57 persons continued with their studies,
- 48 students from the following schools of higher education served their apprenticeship: Warsaw University of Technology, Warsaw University, Szkoła Główna Służby Pożarniczej, Wyższa Szkoła Biznesu,
- 4 736 benefits were granted from the Company's Social Benefits Fund, including:
 - holiday grant – 2 830 persons,
 - financial support for employees – 117 persons,
 - financial support for pensioners – 85 persons,
 - holiday grants for disabled children – 2 persons,
 - Christmas presents for children – 1 300 persons,
 - loans for house repairs – 402 persons.

STRUKTURA ORGANIZACYJNA

W Spółce zgodnie z przyjętą strukturą organizacyjną oraz nowym Regulaminem organizacyjnym funkcjonują jednostki organizacyjne podległe Członkom Zarządu: Piony i Biura, na których czele stoją Dyrektorzy.

NA 31.12.2007 W SPÓŁCE FUNKCJONOWAŁY:

PIONY:

- Pion Produkcji Wody,
- Pion Oczyszczania Ścieków,
- Pion Sieci,
- Pion Wsparcia Technicznego.

BIURA:

- Biuro Organizacyjno-Prawne,
- Biuro Informatyki i Telekomunikacji,
- Biuro Polityki Personalnej,
- Biuro Inwestycji,
- Biuro Zamówień Publicznych i Kontraktów,
- Biuro Księgowo-Finansowe,
- Biuro Ekonomiczne,
- Biuro Sprzedaży.

Funkcjonowały również komórki organizacyjne podległe bezpośrednio Członkom Zarządu, na czele których stali Kierownicy oraz Pełnomocnicy Zarządu.

Na podstawie wspomnianej uchwały o obsadzie etatowej Dyrektorzy jednostek organizacyjnych Spółki przygotowali projekty nowych schematów organizacyjnych podległych obszarów.

W ramach Pionów funkcjonowały zakłady oraz działy podległe bezpośrednio Dyrektorom, w ramach Biur – działy.

ORGANIZATIONAL STRUCTURE

According to the approved organizational structure and the new organizational regulations the Company's organizational units managed by Management Board Members are as follows: Divisions and Departments managed by Directors

ON 31 DECEMBER 2007 THE FOLLOWING UNITS FUNCTIONED IN THE COMPANY:

DIVISIONS:

- Water Production Division,
- Sewage Treatment Division,
- Network Division,
- Technical Support Division.

DEPARTMENTS:

- Organizational and Legal Department,
- IT and Telecommunications Department,
- HR Department,
- Investments Department,
- Public Procurement and Contracts Department,
- Accounting and Finance Department,
- Economic Department,
- Sales Department.

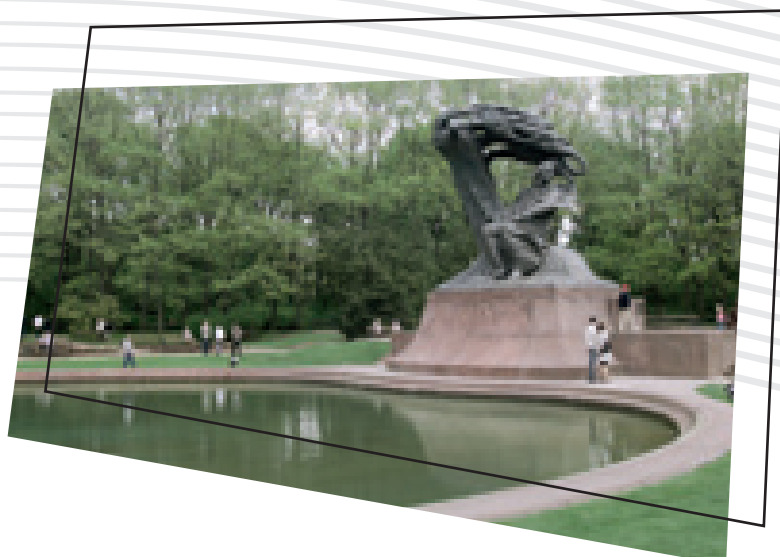
There were also organizational units which fell directly within the competences of Management Board Members, and which were managed by Managers and Board Representatives.

On the basis of the above mentioned resolution concerning the full-time posts, the Directors of organizational units prepared projects of new organizational schemes of the areas of their responsibility.

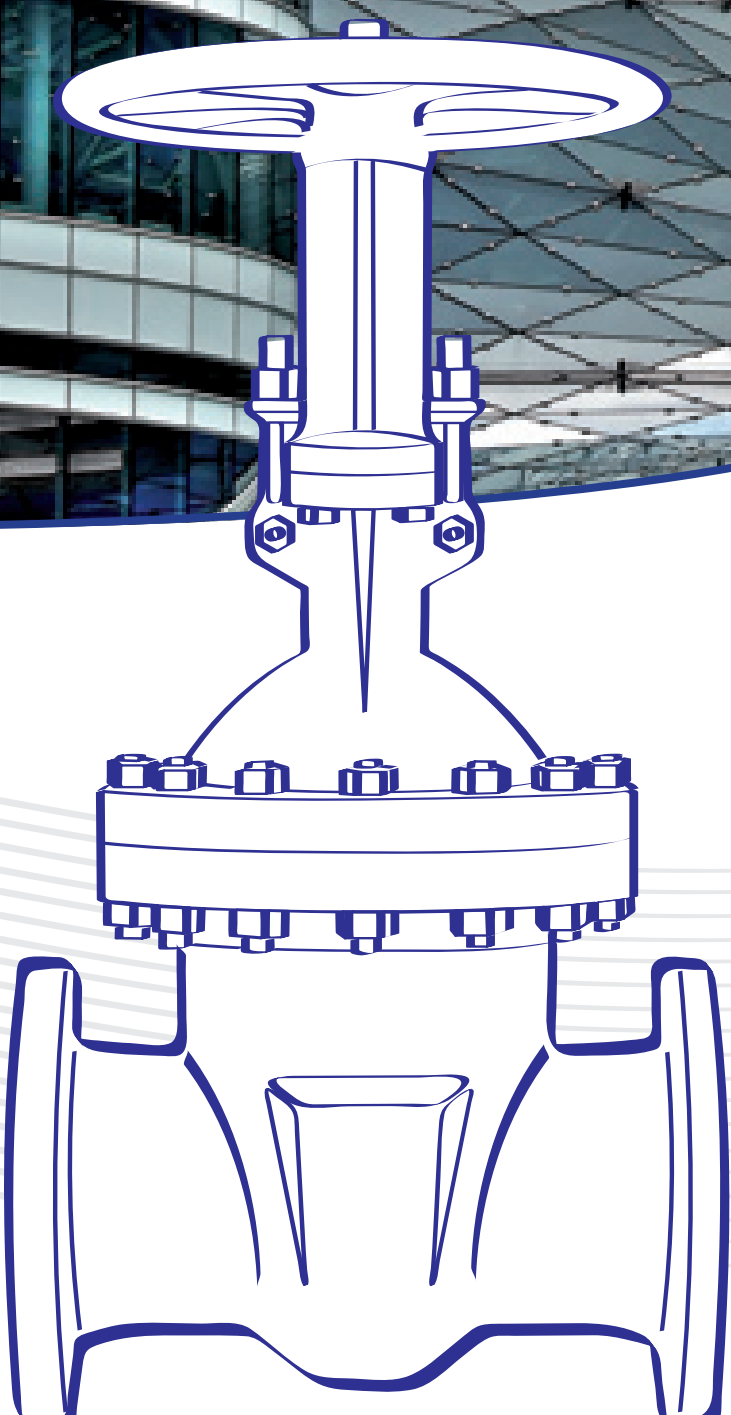
Units and departments managed directly by Directors functioned within the Divisions and the divisions within Departments.



Park Łazienkowski, fot. Archiwum ADV



Park Łazienkowski, fot. Archiwum ADV



Marketing
i public relations

Marketing
and public relations

NAGRODY

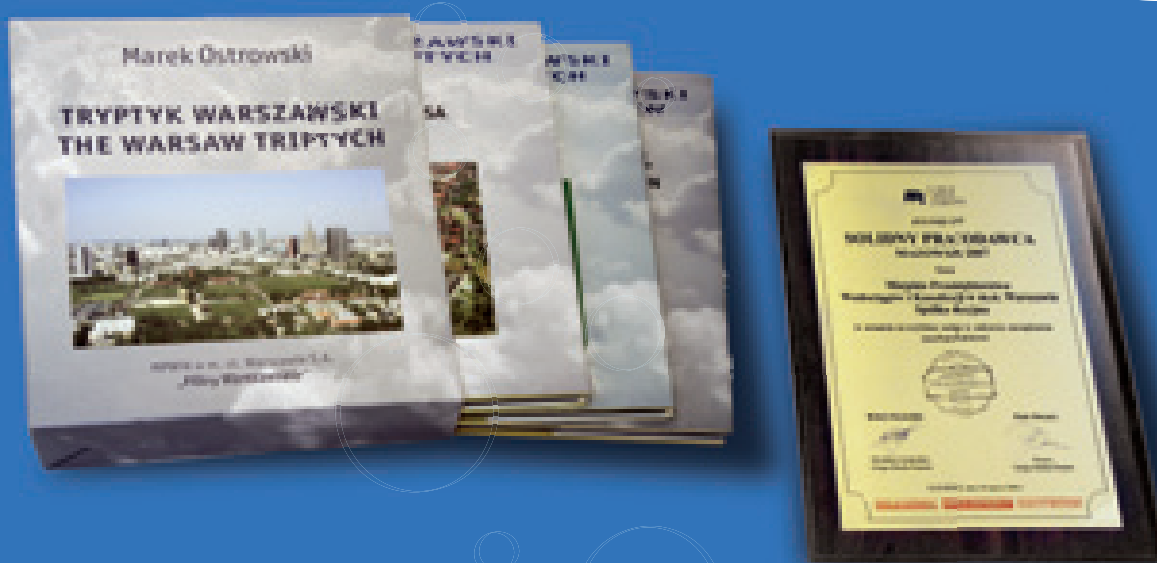
W 2007 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. zajęło pierwsze miejsce w Ogólnopolskim Rankingu Przedsiębiorstw Wodociągów i Kanalizacji.

Tytuł „Najlepszej firmy wodociągowo-kanalizacyjnej” dowodzi, że Spółka jest dobrze postrzegana przez mieszkańców zarówno pod względem jakości dostarczanej wody, jak i działań organizacyjnych.

AWARDS

Since 30 July 2007, MPWiK won the first place in the Polish Ranking of Water Supply and Wastewater Treatment Companies.

The title of “The Best Water And Wastewater” proves that the Company is well received by the inhabitants, both in respect of the quality of the supplied water and also in its organizational activities.



fot. Imagineria

EDUKACJA EKOLOGICZNA

W październiku 2007 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. rozpoczęło realizację Programu Edukacji Ekologicznej „Z Wisły do Wisły – podróże z Kropelkiem” skierowanego do dzieci i młodzieży. To pierwsza tego typu inicjatywa, która miała na celu uświadomienie młodszym i starszym warszawiakom, że rozsądne korzystanie z wody ma istotne znaczenie dla poprawy czystości Wisły. Honorowy patronat nad programem objęła Prezydent Warszawy Pani Hanna Gronkiewicz-Waltz.

W 2007 roku przedsięwzięcie było realizowane w warszawskich przedszkolach. Odwiedziliśmy stołeczne placówki oświatowe, prezentując półgodzinne przedstawienie teatralne o przygodach sympatycznego pana Kropelka, który w ciekawy i zabawny sposób przekazywał najmłodszym informacje o wodzie i o tym, jak dbać o czystość Wisły.

ECOLOGICAL EDUCATION

In October 2007, MPWiK started to implement the Ecological Education Programme - “From the Vistula to the Vistula river – journeys with Kropelka” prepared for children and teenagers. It is the first programme of its type, designed to make the younger and the older Warsaw inhabitants aware that a moderate use of water will definitely make the River Vistula cleaner. The Mayer of Warsaw – Ms. Hanna Gronkiewicz-Waltz, was the honorary patron of the programme.

In 2007 the programme was performed in Warsaw kindergartens. We visited the capital city educational centres and presented a 30-minute-long performance about the adventures of a friendly Mr. Kropelka, who, in an interesting and funny way told the youngest children about water and how to care for the cleanliness of the Vistula river.



Przedszkola, które brały udział w akcji, otrzymały:

- specjalnie przygotowany certyfikat uczestnictwa,
- plansze edukacyjne informujące, jak codziennie dbać o czystą wodę,
- książeczki edukacyjne z historią Kropelka w wersji papierowej i elektronicznej,
- plakat informacyjny dla rodziców,
- drobne upominki firmowe rozdawane w ramach konkursu.

Teatrzyk oraz wszystkie materiały miały pomóc przedszkolakom w zdobywaniu wiedzy o racjonalnym korzystaniu z wody oraz w kształtowaniu właściwych zachowań w łazience i toalecie. Wesoły sposób przekazywania informacji o procesach uzdatniania wody i oczyszczania ścieków to szansa na promowanie postaw proekologicznych oraz edukację całego społeczeństwa, które nie zawsze wie, w jaki sposób racjonalnie korzystać z dobrodziejstwa, jakim jest woda. Chcemy, by program Edukacji Ekologicznej uświadomił młodszym i starszym warszawiakom, że codzienna postawa każdego z nas w zakresie korzystania z wody ma istotne znaczenie dla poprawy jakości Wisły.

Od października do grudnia 2007 roku odwiedziliśmy z programem 17 przedszkoli.



The kindergartens which participated in the programme received the following:

- special participation certificates,
- educational posters telling how to ensure having clean water every day,
- educational books with stories of Mr. Kropelka, in paper and electronic versions,
- information posters for parents,
- small Company gadgets distributed as prizes in competitions.

The theatre performance aimed to help the kindergarten children learn about the rational use of water and show the right behaviour in the bathroom and the toilet. A funny way of presenting information about the processes of water treatment and sewage treatment gives a chance for promoting a pro-ecological attitude and educating the whole of society, who is not always aware how to rationally use such a valuable commodity that water is. We wanted our Educational Ecological Programme to make the younger and the older Warsaw inhabitants aware that our everyday attitude towards water use is very significant to the improvement of the quality of the River Vistula.

We visited 17 kindergartens only from October to December 2007.



fot. Imagineria

DNI OTWARTE

Zabytkowa Stacja Filtrów budzi ogromne zainteresowanie zarówno wśród warszawiaków, jak i turystów z całego świata. Niedostępna na co dzień, w lipcu i sierpniu 2007 roku w ramach Dni Otwartych otworzyła swoje bramy dla wszystkich, którzy chcieli zobaczyć obiekt działający od 1886 roku. Zwiedzający mieli możliwość zapoznania się z historią wodociągów warszawskich oraz ze współczesną działalnością Spółki. Zwiedzanie obejmowało krótki kurs historii dotyczący zaopatrzenia w wodę i odprowadzania ścieków w Warszawie, oglądanie ekspozycji armatury wodociągowej i kanalizacyjnej, przejście przez teren Stacji Filtrów do Zakładu Filtrów Pospiesznych oraz zwiedzanie zakładu.

29 września 2007 r. podczas dnia otwartego mieszkańcy Białołęki mogli zobaczyć, jak funkcjonuje Oczyszczalnia Ścieków „Południe”. Zwiedzanie zorganizowaliśmy w ramach konsultacji społecznych. Chcieliśmy pokazać mieszkańcom Białołęki – dzielnicy, na terenie której realizowana jest jedna z największych inwestycji Spółki, czyli rozbudowa i modernizacja Oczyszczalni Ścieków „Czajka” – jak funkcjonuje nowoczesny obiekt i jakie rozwiązania techniczne stosuje się współcześnie.

„INFOCZAJKA”

8 października 2007 roku został uruchomiony dyżur ekspercki pod nazwą „Infoczajka”, podczas którego każdy mieszkaniec Warszawy zainteresowany modernizacją i rozbudową Oczyszczalni Ścieków „Czajka” mógł zadać pytania dotyczące jednej z największych inwestycji z zakresu ochrony środowiska w Polsce. Dzięki tej inicjatywie każdy mógł uzyskać informacje dotyczące oczyszczalni, m.in. o jej znaczeniu dla mieszkańców Warszawy i dzielnicy Białołęka, oddziaływaniu oczyszczalni na środowisko, udziale organów rządowych, samorządowych i organizacji społecznych w realizacji inwestycji itp.

Dyżur eksperta odbywał się w każdy poniedziałek w godzinach porannych. W pozostałe dni tygodnia istniała możliwość nagrania swojego zapytania wraz z numerem kontaktowym, by eksperci mogli oddzwonić do zainteresowanych. Pytania można było zadawać telefonicznie lub e-mailowo.

OPEN DAYS

The historic Filters Station attracts the attention of both Warsaw inhabitants and tourists from all over the world. Not available to visitors during the year, in July and August 2007, within the Open Days, it opened its gates to all who wished to see the building, which has been operating since 1886. The visitors had a chance to learn about the history of Warsaw waterworks and get familiar with the present-day activity of the Company. The sightseeing tour included a short history course about water supply and sewage disposal in Warsaw, watching the exhibition of waterworks and sewage connections, a walk from the Filters Station to the Rapid Filters Unit and visiting the unit.

During another open day on 29 September the inhabitants of Białołęka district could see how the Południe Wastewater Treatment Plant operates. The sightseeing was organized within public consultations. We wanted to present to the inhabitants of Białołęka – the district where one of the biggest investments of the Company is being built – the development and modernization of Czajka Wastewater Treatment Plant – how this modern site functions and what contemporary technical solutions are used.

„INFOCZAJKA”

On 8 October 2007 we activated an expert's Q & A session called Infoczajka, during which every inhabitant of Warsaw, interested in the modernization and development of the Czajka Wastewater Treatment Plant, could ask questions about one of the biggest investments in the scope of environmental protection in Poland. Each interested customer could receive information about the plant, including: its significance for Warsaw inhabitants and the Białołęka district, its influence on the environment, government, self-government and public organizations participation in completing the investment, etc.

The expert's Q & A session took place every Monday morning. On the remaining days of the week the customers could record their question together with their telephone number so that the experts could call them back. The customers could ask the questions on the phone or via e-mail.



Oczyszczalnia Ścieków „Czajka”, fot. Krzysztof Kobus/Travelphoto.



SPONSORING

W 2007 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., mając na celu dobro mieszkańców, czynnie angażowało się w rozmaite wydarzenia lokalne i było sponsorem oraz współpomysłodawcą wielu projektów o charakterze społecznym.

Spółka przy współpracy Biura Ochrony Środowiska Urzędu m.st. Warszawy oraz Zarządu Oczyszczania Miasta była współorganizatorem cyklicznego Konkursu „Nasza Czysta Warszawa” oraz fundatorem nagród pieniężnych. Celem konkursu było propagowanie czystości i estetyki na osiedlach i posesjach, promowanie wszelkich działań podnoszących poziom czystości na terenie całego miasta, zaktywizowanie wspólnot, spółdzielni, zarządców, gospodarzy i dozorców w zakresie dbania o czystość, selektywnej zbiórki odpadów oraz recyklingu. Finał II edycji konkursu miał miejsce w kwietniu 2007 roku. W maju rozpoczęła się III edycja, w którą Spółka również zaangażowała się jako jeden z głównych sponsorów. Z okazji Dnia Dziecka Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. ufundowało zabawki i drobne upominki pacjentom ze szpitali przy ul. Lindleya i przy placu Starynkiewicza.

Podczas pikniku stowarzyszenia „Zielona Białoleka”, który odbył się 30 września 2007 r., przedsiębiorstwo sfinansowało występ zespołu Fasolki, a eksperci Spółki udzielali informacji dotyczących inwestycji planowanych na Białolekę. Przedsiębiorstwo współorganizowało również seminaria i koncerty muzyczne m.in. seminarium z zakresu ochrony przeciwpożarowej „Uwaga Pożar”, które odbyło się w lutym na Torwarze oraz koncert charytatywny „Jesienna Giełda Humoru”, który miał miejsce w Sali Kongresowej. W grudniu 2007 roku dzięki zaangażowaniu Spółki uruchomiono lodowisko na Białolekę.

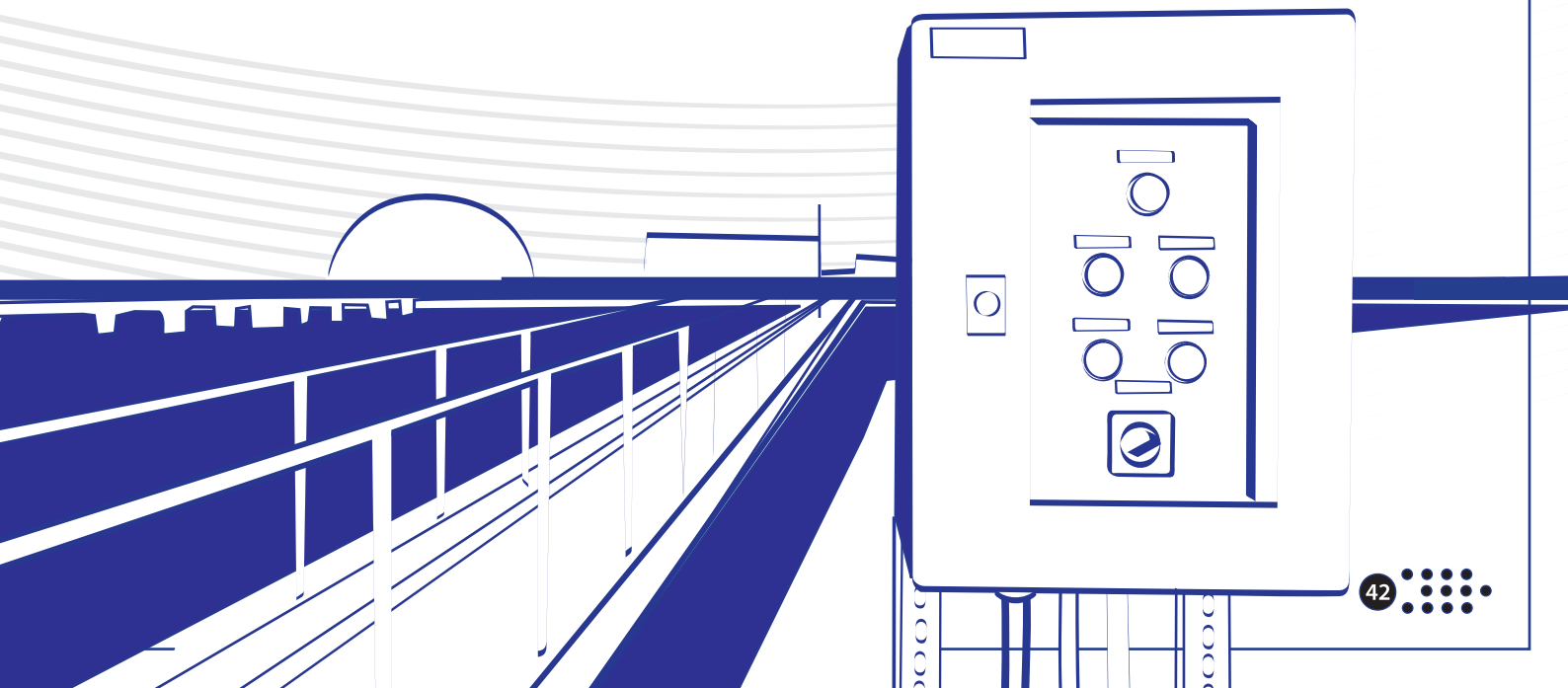
SPONSORING

In 2007 Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw, acting for the benefit of its inhabitants, actively engaged in various local events and became the sponsor or helped to implement many public projects.

The Company in cooperation with the Environmental Protection Department of Warsaw Town Hall and the Zarządem Oczyszczania Miasta (street cleaning services) organized a regular competition called “Our Clean Warsaw” and was the sponsor of the prizes. The aim of the competition was to popularize cleanliness and aesthetics in the area of housing estates and private gardens, promoting any actions increasing the level of cleanliness in the entire city, activating communities, associations, administrators, hosts and tenders to care more for the cleanliness of the environment, and selective waste collecting and recycling. The final of the 2nd edition of the competition took place in April 2007. The third edition started in May and the Company became one of its main sponsors. On the occasion of Children’s Day, the Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw S.A. of the city of Warsaw prepared toys and small gifts for the little patients of the hospitals at Lindleya street and Plac Starynkiewicza.

During the Zielona Białoleka picnic which took place on 30 September 2007 the Company financed a performance by the group Fasolki and the Company experts answered questions connected with the investments planned in Białoleka district. The Company co-organized concerts, a seminar on fire protection “Attention Fire” which was held in February on Torwar and a charity concert Jesienna Giełda Humoru (“Autumn Humour Exchange”) which took place in Sala Kongresowa.

Thanks to the Company’s engagement a skating rink was opened in Białoleka in December 2007.



WSPÓŁPRACA Z MEDIAMI

W 2007 roku Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. zorganizowało liczne konferencje prasowe, podczas których przedstawiciele firmy informowali dziennikarzy o najważniejszych wydarzeniach w Spółce.

Konferencje dotyczyły m.in. projektu współfinansowanego z funduszy Unii Europejskiej „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”, w tym: przetargu na rozbudowę i modernizację Oczyszczalni Ścieków „Czajka”, budowy stacji termicznej utylizacji osadów ściekowych na terenie OŚ „Czajka”, modernizacji technologii uzdatniania wody w Zakładzie Wodociągu Centralnego, a także jakości wody w Warszawie czy uruchomienia Przepompowni Ścieków „Saska Kępa II”.

Informacje dotyczące działalności Spółki były również na bieżąco przekazywane zainteresowanym dziennikarzom. W miarę potrzeb organizowano wywiady z przedstawicielami Zarządu, Dyrektorami i Kierownikami zakładów oraz z poszczególnymi pracownikami.

REKLAMA I MARKETING

Mając na uwadze fakt, że działania reklamowe oraz marketingowe kształtują wizerunek przedsiębiorstwa i umacniają świadomość marki, w 2007 roku zrealizowano liczne zadania z zakresu promocji Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

Spółka uczestniczyła w kilku projektach wydawniczych, spośród których najważniejsze to albumy dotyczące działalności przedsiębiorstwa oraz Warszawy:

- album „Warszawa. Miasto w Europie” – publikacja powstała przy współudziale Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., w albumie znalazła się reklama Spółki (listopad 2007),
- „Tryptyk Warszawski” – poświęcona Warszawie publikacja popularnonaukowa, w której została zamieszczona reklama przedsiębiorstwa (grudzień 2007),
- „120 lat” – unikatowy album wydany z okazji jubileuszu 120-lecia firmy, nagrodzony przez ekspertów z branży poligraficznej,
- „Wodociągi Polskie” – z prezentacją Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

O działalności Spółki informowaliśmy również za pośrednictwem takich nośników, jak:

- ścianki wystawiennicze,
- plakaty informacyjne,
- foldery informacyjne,
- ulotki.

COOPERATION WITH MEDIA

In 2007 Municipal Water Supply and Wastewater Treatment Company of the capital city of Warsaw organized many press conferences during which the Company representatives informed journalists about the most important events in the Company.

The conferences were connected with the project co-financed by the European Union – “Water supply and wastewater treatment in Warsaw”, including: tender for the development and modernization of the Czajka Wastewater Treatment Plant, building of thermal sludge treatment station in the area of Czajka Wastewater Treatment Plant, technology modernization of the water treatment in Central Waterworks Unit as well as water quality in Warsaw or the activation of the sewage pumping station “Saska Kępa II”.

Information concerning the Company's activity was also communicated expeditiously to interested journalists. If necessary, we organized interviews with Management Board representatives, directors and unit managers together with individual employees.

ADVERTISING AND MARKETING

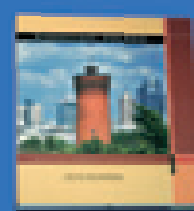
Bearing in mind the fact that advertising and marketing actions create the image of the Company and strengthen brand recognition, many actions promoting MPWiK of the city of Warsaw were completed.

The Company has participated in a few publication projects, of which the most important are the books concerning MPWiK S.A. and Warsaw:

- Warsaw. A city in Europe – the book was published with the participation of MPWiK S.A. It contained the advertisement of the Company. November 2007,
- Tryptyk Warszawski – a popular scientific publication about Warsaw with an advertisement of MPWiK S.A. December 2007,
- 120 years- a unique book published on the 120th anniversary of MPWiK, which received an award from book experts,
- Polish Waterworks – with a presentation of MPWiK S.A.

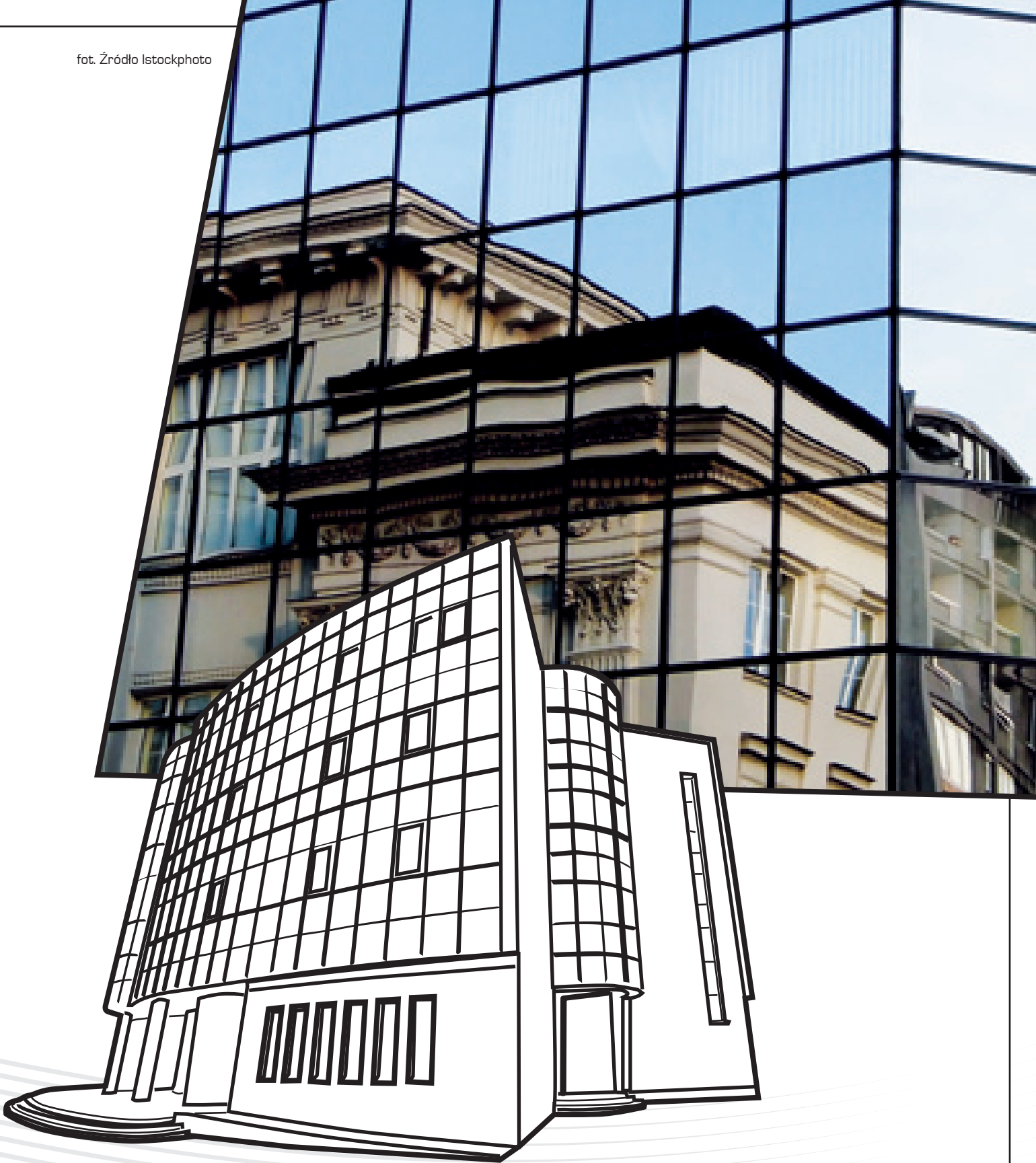
We also informed about the Company's activity with the use of such means as:

- pop-ups,
- information posters,
- information folders,
- leaflets.



fol. Imagineria





Sprawozdanie finansowe za rok 2007

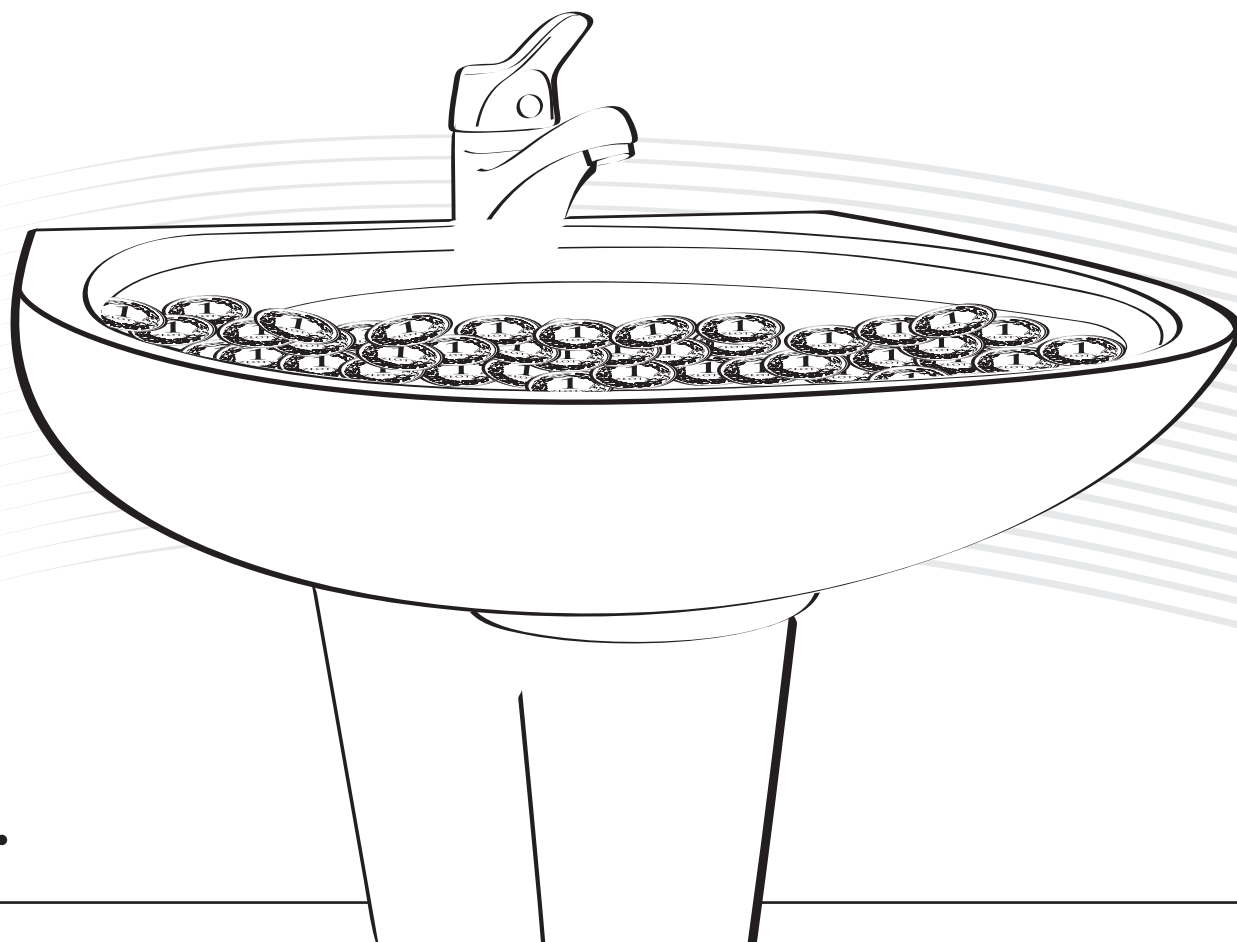
Financial Statement of 2007

Badanie sprawozdania finansowego Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. zostało przeprowadzone przez Ernst & Young Audit Sp. z o.o.

The analysis of the financial statement of MPWiK S.A. of the city of Warsaw was conducted by Ernst & Young Audit Sp. z o.o.

**BADANIEM OBJĘTO SPRAWOZDANIE FINANSOWE, NA KTÓRE SKŁADA SIĘ: /
THE ANALYSIS CONCERNED THE FINANCIAL STATEMENT, WHICH INCLUDES:**

<p>Bilans sporządzony na 31 grudnia 2007 r., który po stronie aktywów i pasywów wykazuje sumę / Balance sheet drawn as on 31 December 2007 shows the following sum of fixed assets and liabilities</p>	<p>3 293 702,1</p>	<p>tys. zł / PLN</p>
<p>Rachunek zysków i strat za rok obrotowy od 1 stycznia 2007 r. do 31 grudnia 2007 r. wykazujący zysk netto / Profit and loss account for the trading year from 1 January 2007 to 31 December 2007 showing net profit</p>	<p>15 495,2</p>	<p>tys. zł / PLN</p>
<p>Sprawozdanie z przepływu środków pieniężnych za rok 2007 obrotowy od 1 stycznia 2007 r. do 31 grudnia 2007 r. wykazujące zwiększenie środków pieniężnych na sumę / Statement of cash flow for the trading year from 1 January 2007 to 31 December 2007 showing an increase of the financial resources by</p>	<p>106 192,5</p>	<p>tys. zł / PLN</p>
<p>Zestawienie zmian w kapitale (funduszu własnym) za rok obrotowy od 1 stycznia 2007 r. do 31 grudnia 2007 r. wykazujące zmniejszenie kapitału / Statement of change in equity capital (fund) for the trading year From 1 January 2007 to 31 December 2007 showing a decrease of financial means to</p>	<p>48 030,0</p>	<p>tys. zł / PLN</p>



BILANS - AKTYWA (W TYS. ZŁ) / BALANCE SHEET - ASSETS (IN THOUSANDS PLN)

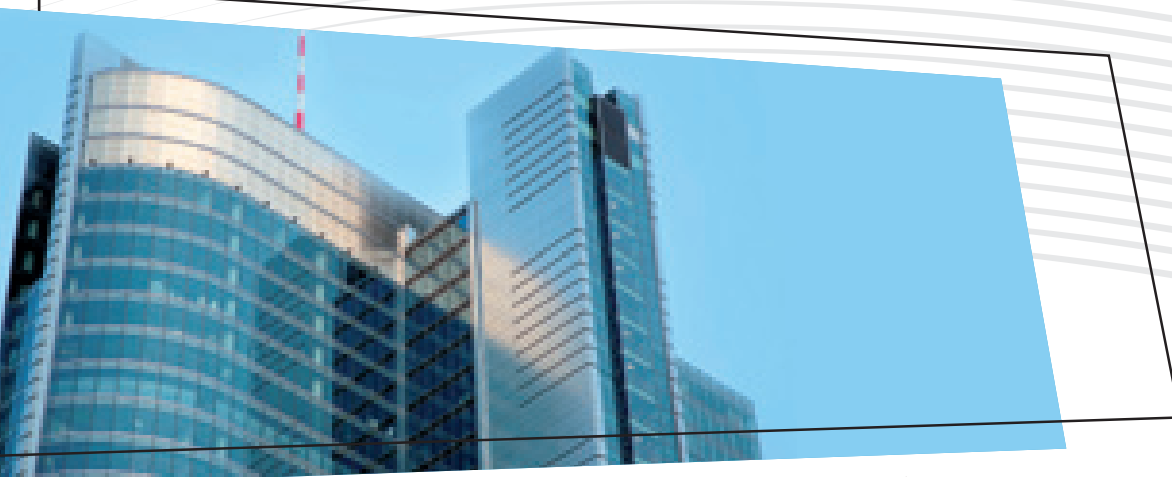
		Stan na / State as of	Stan na / State as of
		31.12.2007	31.12.2006
A.	AKTYWA TRWAŁE / FIXED ASSETS	2 802 931,9	2 723 311,9
I	Wartości niematerialne i prawne / Intangible fixed assets	4136,9	4269,0
II	Rzeczowe aktywa trwałe / Tangible fixed assets	2 790 178,8	2 709 460,9
1.	Środki trwałe / Fixed Assets	2 583 902,5	2 578 868,6
a.	Grunty / Land	644 567,1	651 661,5
b.	Budynki, lokale i obiekty inżynierii / Building, premises and engineering structures	1 714 940,6	1 697 155,7
c.	Urządzenia techniczne i maszyny / Machinery and technical equipment	182 929,7	194 900,1
d.	Środki transportu / Transportation means	33 144,5	26 299,4
e.	Inne środki trwałe / Other fixed assets	8320,6	8851,9
2.	Środki trwałe w budowie / Fixed assets under construction	181 281,4	128 667,1
3.	Zaliczki na środki trwałe w budowie / Payments on account of fixed assets under construction	24 994,9	1925,2
III	Należności długoterminowe / Long-term receivables	0,0	0,0
IV	Inwestycje długoterminowe / Long-term investments	0,0	0,0
V	Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Long-term prepayments	8616,2	9582,0
B.	AKTYWA OBROTOWE / CURRENT ASSETS	490 770,2	503 835,9
I	Zapasy / Inventories	22 539,5	22 651,8
II	Należności krótkoterminowe / Short-term receivables	79 243,2	56 430,1
1.	Z tytułu dostaw i usług / Trade receivables	51 101,7	45 745,7
2.	Z tytułu podatków, dotacji, cel, ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych oraz innych świadczeń / Receivables from the State budget	18 089,7	4 978,5
3.	Inne / Other receivables	10 051,8	5 705,9
III	Inwestycje krótkoterminowe / Short-term investments	353 212,4	390 615,9
IV	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe / Short-term pre-payments	35 775,1	34 138,1
C.	AKTYWA RAZEM / TOTAL ASSETS	3 293 702,1	3 227 147,8

Aktywa trwałe w kwocie stanowią / Fixed assets of	2 802 931,9	tys. zł / PLN
stanowią / formed	85,1%	sumy bilansowej aktywów / of the assets balance sum
Aktywa obrotowe w kwocie stanowią / Current assets of formed	490 770,2	tys. zł / PLN
stanowią / formed	14,9%	sumy bilansowej aktywów / of the assets balance sum
Inwestycje krótkoterminowe w kwocie stanowią / Short-term investments of formed	353 212,4	tys. zł / PLN
stanowią / formed	10,7%	sumy bilansowej aktywów / of the assets balance sum

BILANS - AKTYWA (W TYS. ZŁ) / BALANCE SHEET - LIABILITIES (IN THOUSANDS PLN)

		Stan na / State as of	Stan na / State as of
		31.12.2007	31.12.2006
A	KAPITAŁ (FUNDUSZ) WŁASNY / EQUITY CAPITAL (FUND)	1 365 244,4	1 349 749,2
I	Kapitał (fundusz) podstawowy / Share capital (fund)	1 422 532,3	1 646 064,6
II	Akcje własne (wielkość ujemna) / Own stocks (negative amount)	0,0	-223 532,3
III	Kapitał (fundusz) zapasowy / Supplementary capital	1997,4	0,0
IV	Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny / Revaluation reserve	0,0	0,0
V	Pozostałe kapitały rezerwowe / Other reserve capital	39,0	39,0
VI	Zysk (strata) z lat ubiegłych / Retained profit (loss)	-74 819,5	-105 368,7
VII	Zysk (strata) netto / Net profit (loss)	15 495,2	32 546,6
B	ZOBOWIĄZANIA I REZERWY NA ZOBOWIĄZANIA / LIABILITIES AND PROVISIONS FOR LIABILITIES	1 928 457,7	1 877 398,6
I	Rezerwy na zobowiązania / Provisions for liabilities	694 658,0	663 935,8
II	Zobowiązania długoterminowe / Long-term liabilities	3635,1	5274,8
III	Zobowiązania krótkoterminowe / Short-term liabilities	356 653,7	331 884,3
	w tym: / including:		
1.	Fundusze specjalne / Special funds	4773,6	4824,2
IV	Rozliczenia międzyokresowe / Accruals and deferred income	873 510,9	876 303,7
C.	PASYWA RAZEM / TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	3 293 702,1	3 227 147,8

Kapitał własny w kwocie stanowiły / Equity capital of	1 365 244,4	tys. zł / PLN
stanowiły / formed	41,5%	sumy bilansowej aktywów / of the liabilities balance sheet sum
Rezerwy na zobowiązania w kwocie stanowiły / Provisions for liabilities of	694 658,0	tys. zł / PLN
stanowiły / formed	21,1%	sumy bilansowej aktywów / of the liabilities balance sheet sum
Zobowiązania krótkoterminowe w kwocie stanowiły / Short-term liabilities of	356 653,7	tys. zł / PLN
stanowiły / formed	10,8%	sumy bilansowej aktywów / of the liabilities balance sheet sum



fot. Źródło Istockphoto

W 2007 r. suma bilansowa zwiększyła się o 66 554,3 tys. zł, tj. 2,1%, na skutek wzrostu aktywów trwałych o 79 620,0 tys. zł, tj. 2,9%, w tym głównie środków trwałych w budowie o 52 614,3 tys. zł, tj. 40,9%, i zaliczek na środki trwałe w budowie o 23 069,7 tys. zł przy jednoczesnym spadku aktywów obrotowych o 13 065,7 tys. zł, tj. 2,6%. W aktywach trwałych zwraca uwagę wysoki poziom (ponad 181 mln zł) środków trwałych w budowie, co powinno przynieść efekty w postaci przyrostu środków trwałych w 2008 r. i kolejnych latach. W strukturze aktywów obrotowych dominujący udział mają inwestycje krótkoterminowe (72,0%), które w 99,3% stanowią środki pieniężne w kasie i na rachunkach bankowych.

Na zmianę wysokości pasywów w 2007 r. wpływ miał wzrost zobowiązań krótkoterminowych o 24 769,4 tys. zł, jak również wzrost rezerw na zobowiązania o 30 722,2 tys. zł, z czego 87,4% stanowią rezerwy z tytułu opłat odwyższonych za odprowadzanie ścieków do wód bez pozwolenia wodno-prawnego.

29 czerwca 2007 r. Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie Akcjonariuszy podjęło uchwałę o podziale zysku za 2006 r., przeznaczając kwotę 1 997,4 tys. zł na kapitał zapasowy oraz pozostałą kwotę na pokrycie straty z lat ubiegłych. Wpłynęło to na wzrost kapitału własnego w 2007 r. o 1,1% przy jednoczesnym obniżeniu kapitału zakładowego Spółki o 223 532,3 tys. zł na skutek zbycia przez Miasto Stołeczne Warszawa Spółce 2 235 323 akcji w Spółce w celu ich dobrowolnego umorzenia za wynagrodzeniem w wysokości 223 532,3 tys. zł. Zarejestrowanie obniżenia kapitału w Krajowym Rejestrze Sądowym nastąpiło 10.05.2007, w związku z czym na koniec 2006 r. wystąpiła ujemna wartość akcji własnych w kwocie 223 532,3 tys. zł.

In 2007 the balance sheet sum increased by 66 554 300 PLN, that is 2.1% as a result of the fixed assets growth by 79 620 000 PLN, that is 2.9% including, mainly, fixed assets under construction by 52 614 300 PLN, that is 40.9% and payments on account for fixed assets under construction by 23 069 700 PLN with a decrease on current assets by 13 065 700 PLN, that is 2.6%. The high level (more than 181 million PLN) of fixed assets under construction is particularly worth noticing in fixed assets as it should produce an effect of an increase in fixed assets in 2008 and the following years. In the structure of current assets, the short-term investments are in the majority (72.0%) and in 99.3% these the financial means in the cash box and on bank accounts.

The change of the liabilities level in 2007 was influenced by the increase of short-term liabilities by 24 769 400 PLN as well as by the increase in provisions by 30 722 200 PLN of which 87.4% are the provisions obtained from increased charges for sewage disposal into the waters without legal permission.

On 29 June 2007 a Special General Meeting of the Shareholders adopted a resolution on the distribution of profits for 2006 assigning 1,997,400 PLN to supplementary capital and the remaining amount to cover the retained loss. It influenced the increase of equity capital in 2007 by 1.1% and at the same time it decreased the Company share capital by 223,532,300 PLN as a result of the city of Warsaw selling 2,532,323 shares to the Company for a sum of 223,532,300 PLN in order to perform their voluntary cancellation. On 10 May 2007 a decrease in the capital was registered in the National Court Register; in consequence, the end of 2006 showed a negative amount of own shares for the sum of 223 532 300 PLN.



fot. Źródło Istockphoto

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT (W TYS. ZŁ) / INCOME STATEMENT (IN THOUSANDS PLN)

		Stan na / State as of	Stan na / State as of
		31.12.2007	31.12.2006
I	Przychody netto ze sprzedaży i zrównane z nimi / Net sales revenue and similar items	631 322,5	605 040,7
II	Koszty działalności operacyjnej / Operating costs	614 985,7	559 163,5
1.	Amortyzacja / Depreciation	177 729,7	164 027,8
2.	Zużycie materiałów i energii / Cost of materials and energy consumed	80 905,8	68 576,4
3.	Usługi obce / External services	64 257,5	51 547,6
4.	Podatki i opłaty / Taxes and fees	117 308,3	107 840,8
5.	Wynagrodzenia / Salaries	138 365,4	132 072,3
6.	Ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia / Social security contributions and other staff costs	33 522,0	31 228,2
7.	Pozostałe koszty rodzajowe / Other costs by nature	2 756,6	3 786,4
8.	Wartość sprzedanych towarów i materiałów / Cost of sales of trade goods and materials	140,4	84,0
III	Zysk (strata) ze sprzedaży / Profit (loss) on sales	16 336,8	45 877,2
IV	Pozostałe przychody operacyjne / Other operating revenue	54 118,7	45 781,8
V	Pozostałe koszty operacyjne / Other operating costs	60 179,6	50 172,7
VI	Zysk (strata) z działalności operacyjnej / Operating costs (loss)	10 275,9	41 486,3
VII	Przychody finansowe / Financial income	20 524,9	15 241,8
VIII	Koszty finansowe / Financial costs	286,1	2 671,0
IX	Zysk (strata) z działalności gospodarczej / Profit (loss) on economic activity	30 514,7	54 057,1
X	Zysk (strata) brutto / Gross profit (loss)	30 514,7	54 057,1
XI	Podatek dochodowy / Gross profit (loss)	15 019,5	21 510,5
XII	Zysk (strata) netto / Net profit (loss)	15 495,2	32 546,6

Na koniec 2007 r. zysk netto wyniósł 15 495,2 tys. zł i był niższy od wykonania 2006 r. o 52,4%, tj. o 17 051,4 tys. zł, oraz wyższy od zaplanowanego zysku netto na 2007 r. (8713,3 tys. zł) o 77,8%.

Zysk ze sprzedaży uzyskany w 2007 r. w wysokości 16 336,8 tys. zł był o 29 540,4 tys. zł niższy niż w roku poprzednim, głównie na skutek wyższych kosztów operacyjnych o 55 822,2 tys. zł, tj. o 10,0%, przy jednoczesnym wzroście przychodów netto ze sprzedaży o 4,3%, tj. o 26 281,8 tys. zł. Zysk brutto wyniósł 30 514,7 tys. zł i na jego poziom oprócz zysku ze sprzedaży istotny wpływ miał wynik z działalności finansowej w kwocie 20 238,8 tys. zł.

At the end of 2007 the net profit amounted to 15 495 200 PLN and was lower than the 2006 profit by 52.4%, that is by 17 051 400 PLN and higher than the projected net profit for 2007 (8 713 300 PLN) by 77.8%

The sales profit gained in 2007 of 16 336 800 PLN was 29 540 400 PLN lower than in previous year, mainly due to higher operating costs, by 55 822 200, PLN, that is by 10.0 % and at the same time there was a rise in the net sales revenue by 4.3%, that is by 26 281 800 PLN. The gross profit amounted to 30 514 700 PLN and was influenced by sales profit and, even more significantly, by the financial activity result of 20,238,800 PLN.



W 2007 r. Spółka wypracowała EBITDA na poziomie 208 291,7 tys. zł, tj. niższym w porównaniu do 2006 r. (218 178,0 tys. zł) o 9 886,3 tys. zł (o 4,5%), głównie na skutek niższego wyniku brutto o 23 542,4 tys. zł, przy jednocześnie wyższej amortyzacji o 13 701,9 tys. zł.

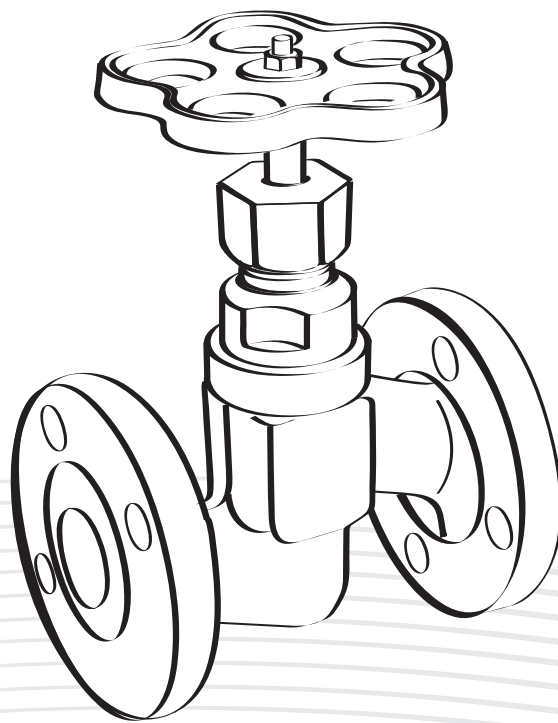
In 2007: The Company achieved EBITDA at 208 291 700 PLN, lower in comparison to 2006 (218 178 000 PLN) by 9 886 300 PLN (4.5%)

PRZEPŁYWY PIENIĘŻNE ZA ROK 2007 (W TYS. ZŁ) / CASHFLOW STATEMENT FOR 2007 (IN THOUSANDS PLN)

		Stan na / State as of	Stan na / State as of
		31.12.2007	31.12.2006
A	Przepływy środków pieniężnych z działalności operacyjnej / Operational cash flows		
I	Zysk netto / Net profit	15 495,2	32 546,6
II	Korekty razem / Total adjustments	164 574,2	422 828,2
1.	Amortyzacja / Depreciation	177 729,7	164 027,8
2.	Odsetki i udziały w zyskach (dywidendy) / Dividend and interest paid and received	-537,6	-268,4
3.	Zysk (strata) z działalności inwestycyjnej / Profit (loss) on investments	1213,3	24,9
4.	Zmiana stanu rezerw / Change in provisions	30 722,1	47 979,4
5.	Zmiana stanu zapasów / Change in inventories	112,2	-3855,5
6.	Zmiana stanu należności / Change in receivables	-22 795,7	983,7
7.	Zmiana stanu zobowiązań krótkoterminowych / Change in short-term liabilities	7631,4	231 216,0
8.	Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych / Change in accruals	-29 002,7	-16 793,6
9.	Inne korekty / Other adjustments	-498,5	-486,1
III	Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej / Net operational cash flows	180 069,4	455 374,8
B	Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej / Cash flows from investments		
I	Wpływy / Revenues	144 684,4	91 368,2
II	Wydatki / Expenditure	-247 686,2	-624 499,6
III	Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej / Net cash flows from investments	-103 001,8	-533 131,4
C	Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej / Financial cash flows		
I	Wpływy / Revenues	30 026,1	17 604,4
II	Wydatki / Expenditure	-901,2	-1054,8
III	Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej / Net financial cash flows	29 124,9	16 549,6
D	Przepływy pieniężne netto razem / Total net cash flows	106 192,5	-61 207,0
E	Środki pieniężne na początek okresu / Cash at the beginning of the period	247 019,9	308 226,8
F	Środki pieniężne na koniec okresu / Cash at the end of the period	353 212,4	247 019,8

Spółka wygenerowała w 2007 r. 180 069,4 tys. zł środków pieniężnych z działalności operacyjnej. Stan środków pieniężnych na koniec badanego okresu wyniósł 353 212,4 tys. zł i był wyższy o 106 192,6 tys. zł w porównaniu do stanu na koniec 2006 r., m.in. w wyniku zamiany krótkoterminowych papierów wartościowych z terminem zapadalności przypadającym na I kwartał 2007 r. na środki pieniężne. Wolne środki pieniężne na koniec okresu stanowiły środki pieniężne w kasie, na rachunkach oraz lokatach bankowych.

In 2007 the Company generated 180 069 400 PLN from operating activity. The balance of cash at the end of the audited period was 353 212 400 PLN and was higher by 106 192 600 PLN as compared to the balance at the end of 2006 as a result of changing the short-term securities with the maturity date in the first quarter of 2007 into cash. The disposable financial resources at the end of the period included cash at the Company Cash desk, in bank accounts and on deposit.



Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

Plac Starynkiewicza 5, 02-015 Warszawa,

www.mpwik.com.pl